

Επίσημη Εφημερίδα L 33

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

52ο έτος
3 Φεβρουαρίου 2009

Περιεχόμενα

I Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση είναι υποχρεωτική

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 95/2009 της Επιτροπής, της 2ας Φεβρουαρίου 2009, σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 1

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 96/2009 της Επιτροπής, της 2ας Φεβρουαρίου 2009, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 93/2009 για τον καθορισμό των εισαγωγικών δασμών στον τομέα των σιτηρών από τη 1η Φεβρουαρίου 2009 3

★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 97/2009 της Επιτροπής, της 2ας Φεβρουαρίου 2009, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 295/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων, όσον αφορά τη χρήση της ευέλικτης ενότητας ⁽¹⁾ 6

★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 98/2009 της Επιτροπής, της 2ας Φεβρουαρίου 2009, για την καταχώριση ορισμένων ονομασιών στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Aceite de La Alcarria (ΠΟΠ), Radicchio di Verona (ΠΓΕ), Zafferano di Sardegna (ΠΟΠ), Huîtres Marennes Oléron (ΠΓΕ)] 8

ΟΔΗΓΙΕΣ

- ★ Οδηγία 2008/122/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Ιανουαρίου 2009, για την προστασία των καταναλωτών ως προς ορισμένες πτυχές των συμβάσεων χρονομεριστικής μίσθωσης, μακροπρόθεσμων προϊόντων διακοπών, μεταπώλησης και ανταλλαγής ⁽¹⁾ 10

- II Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Επιτροπή

2009/85/ΕΚ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 27ης Ιανουαρίου 2009, σχετικά με την εκκαθάριση των λογαριασμών των οργανισμών πληρωμών της Εσθονίας όσον αφορά δαπάνες για μέτρα αγροτικής ανάπτυξης που χρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Εγγυήσεων (ΕΓΤΕ) για το οικονομικό έτος 2007 [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2009) 150] 31

2009/86/ΕΚ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 28ης Ιανουαρίου 2009, σχετικά με την εκκαθάριση των λογαριασμών ορισμένων οργανισμών πληρωμών του Βελγίου, της Γερμανίας και της Αυστρίας, όσον αφορά δαπάνες που χρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Αγροτικής Ανάπτυξης (ΕΓΤΑΑ) για το οικονομικό έτος 2007 [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2009) 420] 35

2009/87/ΕΚ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 29ης Ιανουαρίου 2009, για την εκκαθάριση των λογαριασμών ορισμένων οργανισμών πληρωμών στην Εσθονία, τις Κάτω Χώρες και την Πορτογαλία στο πλαίσιο των δαπανών που χρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Εγγυήσεων (ΕΓΤΕ), για το οικονομικό έτος 2007 [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2009) 414] 38

III Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει της συνθήκης ΕΕ

ΠΡΑΞΕΙΣ ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ V ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΕ

- ★ Απόφαση 2009/88/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2008, για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Τζιμπουτί όσον αφορά το καθεστώς των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων που βρίσκονται στο έδαφος της Δημοκρατίας του Τζιμπουτί το πλαίσιο της στρατιωτικής επιχείρησης Atalanta της Ευρωπαϊκής Ένωσης 41

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Τζιμπουτί όσον αφορά το καθεστώς των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων στη Δημοκρατία του Τζιμπουτί στο πλαίσιο της στρατιωτικής επιχείρησης Atalanta της Ευρωπαϊκής Ένωσης 43

Διορθωτικά

- ★ Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 85/2009 του Συμβουλίου, της 19ης Ιανουαρίου 2009, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1083/2006 περί καθορισμού γενικών διατάξεων για το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης, το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο και το Ταμείο Συνοχής (ΕΕ L 25 της 29.1.2009) 49

Σημείωση για τον αναγνώστη (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)

I

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση είναι υποχρεωτική)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 95/2009 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Φεβρουαρίου 2009

σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (Ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2007, για τη θέσπιση κανόνων εφαρμογής των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 2200/96, (ΕΚ) αριθ. 2201/96 και (ΕΚ) αριθ. 1182/2007 του Συμβουλίου στον τομέα των οπωροκηπευτικών ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 138 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 προβλέπει, κατ' εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημα XV μέρος Α, του εν λόγω κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 138 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 3 Φεβρουαρίου 2009.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Φεβρουαρίου 2009.

Για την Επιτροπή

Ανδρούλλα ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 350 της 31.12.2007, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός των τρίτων χωρών ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	JO	71,2
	MA	46,7
	TN	129,8
	TR	113,5
	ZZ	90,3
0707 00 05	JO	167,2
	MA	105,6
	TR	177,5
	ZZ	150,1
0709 90 70	MA	126,0
	TR	118,0
	ZZ	122,0
0709 90 80	EG	82,9
	ZZ	82,9
0805 10 20	EG	51,5
	IL	50,4
	MA	56,1
	TN	42,1
	TR	58,1
	ZZ	51,6
0805 20 10	IL	190,1
	MA	88,0
	TR	63,0
	ZZ	113,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	70,2
	IL	78,6
	JM	75,5
	PK	73,9
	TR	64,2
	ZZ	72,5
0805 50 10	MA	51,7
	TR	49,1
	ZZ	50,4
0808 10 80	CA	86,3
	CL	67,8
	CN	66,2
	MK	31,6
	US	109,3
	ZZ	72,2
0808 20 50	CL	71,6
	CN	33,7
	TR	40,0
	US	105,6
	ZA	88,5
	ZZ	67,9

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που ορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες χώρες καταγωγής».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 96/2009 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Φεβρουαρίου 2009

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 93/2009 για τον καθορισμό των εισαγωγικών δασμών στον τομέα των σιτηρών από τη 1η Φεβρουαρίου 2009

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα («ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ») ⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1249/96 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1996, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τους εισαγωγικούς δασμούς στον τομέα των σιτηρών ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι εισαγωγικοί δασμοί στον τομέα των σιτηρών, που εφαρμόζονται από τη 1η Φεβρουαρίου 2009, καθορίστηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 93/2009 της Επιτροπής ⁽³⁾.

- (2) Δεδομένου ότι ο υπολογισθείς μέσος όρος των εισαγωγικών δασμών διαφέρει από τον καθορισθέντα δασμό κατά 5 ευρώ/τόνο, πρέπει να υπάρξει ανάλογη διόρθωση των εισαγωγικών δασμών που καθορίζει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 93/2009.

- (3) Είναι σκόπιμο να τροποποιηθεί ανάλογα ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 93/2009,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα I και II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 93/2009 αντικαθίστανται από το κείμενο του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από τις 3 Φεβρουαρίου 2009.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Φεβρουαρίου 2009.

Για την Επιτροπή

Jean-Luc DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 161 της 29.6.1996, σ. 125.

⁽³⁾ ΕΕ L 29 της 31.1.2009, σ. 38.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Εισαγωγικοί δασμοί για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 136 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007, οι οποίοι εφαρμόζονται από την 3η Φεβρουαρίου 2009

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Εισαγωγικός δασμός ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	ΣΙΤΑΡΙ σκληρό εκλεκτής ποιότητας	0,00
	μέσης ποιότητας	0,00
	βασικής ποιότητας	0,00
1001 90 91	ΣΙΤΑΡΙ μαλακό, για σπορά	0,00
ex 1001 90 99	ΣΙΤΑΡΙ μαλακό εκλεκτής ποιότητας, εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά	0,00
1002 00 00	ΣΙΚΑΛΗ	20,60
1005 10 90	ΚΑΛΑΜΠΟΚΙ για σπορά, εκτός από το υβρίδιο	16,72
1005 90 00	ΚΑΛΑΜΠΟΚΙ, εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά ⁽²⁾	16,72
1007 00 90	ΣΟΡΓΟ σε κόκκους, εκτός από το υβρίδιο που προορίζεται για σπορά	20,60

⁽¹⁾ Για τα εμπορεύματα που φθάνουν στην Κοινότητα από τον Ατλαντικό Ωκεανό ή μέσω της διώρυγας του Σουέζ, κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96, ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί μείωσης των δασμών κατά:

- 3 EUR/t, εάν το λιμάνι εκφόρτωσης βρίσκεται στη Μεσόγειο θάλασσα,
- 2 EUR/t, εάν το λιμάνι εκφόρτωσης βρίσκεται στη Δανία, στην Εσθονία, στην Ιρλανδία, στη Λεττονία, στη Λιθουανία, στην Πολωνία, στη Φινλανδία, στη Σουηδία, στο Ηνωμένο Βασίλειο ή από την πλευρά του Ατλαντικού της Ιβηρικής Χερσονήσου.

⁽²⁾ Ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί κατ' αποκοπή μείωσης 24 EUR/t όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Στοιχεία υπολογισμού των δασμών που καθορίζονται στο παράρτημα I

30.1.2009

1. Μέσοι όροι κατά την περίοδο αναφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96:

(EUR/t)

	Σιτάρι μαλακό ⁽¹⁾	Καλαμπόκι	Σκληρό σιτάρι, εκλεκτής ποιότητας	Σκληρό σιτάρι, μέσης ποιότητας ⁽²⁾	Σκληρό σιτάρι, χαμηλής ποιότητας ⁽³⁾	Κριθή
Χρηματιστήριο	Μιννέαπολις	Chicago	—	—	—	—
Τιμή	198,21	116,02	—	—	—	—
Τιμή fob USA	—	—	240,07	230,07	210,07	128,75
Πριμοδότηση για τον Κόλπο	58,31	17,18	—	—	—	—
Πριμοδότηση για τις Μεγάλες Λίμνες	—	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Θετική πριμοδότηση 14 EUR/t ενσωματωμένη [άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96].⁽²⁾ Αρνητική πριμοδότηση 10 EUR/t [άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96].⁽³⁾ Αρνητική πριμοδότηση 30 EUR/t [άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96].

2. Μέσοι όροι κατά την περίοδο αναφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96:

Ναύλος/κόστος: Κόλπος του Μεξικού–Ρότερνταμ: 10,53 EUR/t

Ναύλος/κόστος: Μεγάλες Λίμνες–Ρότερνταμ: 8,00 EUR/t

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 97/2009 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Φεβρουαρίου 2009

για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 295/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων, όσον αφορά τη χρήση της ευέλικτης ενότητας

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 295/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2008, σχετικά με τις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Η ευέλικτη ενότητα που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο ι) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 295/2008 χρησιμοποιείται για την παραγωγή στατιστικών σχετικά με την πρόσβαση των επιχειρήσεων στη χρηματοδότηση. Οι τομείς της συλλογής στοιχείων είναι οι επιχειρήσεις που δεν ανήκουν στον χρηματοπιστωτικό κλάδο, απασχολούσαν 10 έως 249 άτομα το 2005, λειτουργούν ακόμη το 2008 και απασχολούν 10 ή περισσότερα άτομα κατά την περίοδο αναφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 6, καθώς και τα επιμέρους σύνολα των επιχειρήσεων υψηλής ανάπτυξης (μέση ετήσια αύξηση της απασχόλησης πάνω από 20 % κατά την περίοδο από το 2005 έως το 2008) και των επιχειρήσεων ταχύτατης ανάπτυξης ηλικίας έως πέντε ετών, που ιδρύθηκαν το 2003 ή το 2004.

(1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 295/2008 θεσπίζει κοινό πλαίσιο για τη συλλογή, την κατάρτιση, τη διαβίβαση και την αξιολόγηση των κοινοτικών στατιστικών σχετικά με τη διάρθρωση, τις δραστηριότητες, την ανταγωνιστικότητα και τις επιδόσεις των επιχειρήσεων εντός της Κοινότητας.

Άρθρο 2

Προκειμένου να μειωθεί ο φόρτος για τις επιχειρήσεις και οι δαπάνες για τα κράτη μέλη, χρησιμοποιούνται, όταν είναι δυνατό, υφιστάμενα στοιχεία από διοικητικές πηγές.

(2) Είναι αναγκαίο να προγραμματιστεί η χρήση της ευέλικτης ενότητας που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο ι) του κανονισμού σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη και να αποφασιστούν οι τομείς της, ο κατάλογος χαρακτηριστικών, η περίοδος αναφοράς, οι καλυπτόμενες δραστηριότητες και οι ποιοτικές απαιτήσεις.

Άρθρο 3

Τα χαρακτηριστικά που περιλαμβάνονται στη συλλογή στοιχείων είναι τα εξής:

(3) Η πρόσβαση στη χρηματοδότηση αποτελεί σημαντική πολιτική προϋπόθεση στα περισσότερα κράτη μέλη αλλά και στην Κοινότητα. Υπάρχουν στοιχεία που αποδεικνύουν ότι οι ευρωπαϊκές επιχειρήσεις αντιμετωπίζουν χρηματοδοτικό κενό, ιδίως όταν αναπτύσσονται γρήγορα ή όταν χαρακτηρίζονται ως νεοσύστατες επιχειρήσεις. Επομένως, χρειάζονται στατιστικές για να καταστεί δυνατή η σύγκριση της κατάστασης αυτών των επιχειρήσεων με εκείνη όλων των μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Τα στοιχεία αυτά πρέπει να ληφθούν, κατά το δυνατό, από υφιστάμενες πηγές.

α) η σημασία του ιδιοκτησιακού καθεστώτος στο ξεκίνημα της επιχείρησης και κατά τη χρονική στιγμή της παρατήρησης για την πρόσβαση στη χρηματοδότηση·

(4) Όλες οι επιπλέον τεχνικές λεπτομέρειες που θα απαιτηθούν θα αποτελέσουν αντικείμενο κατευθυντήριων γραμμών και συστάσεων που θα εκπονήσει η Επιτροπή (Eurostat) σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη.

β) ο βαθμός και τα ποσοστά επιτυχίας όλων των προσπαθειών για την εξασφάλιση διαφόρων ειδών εσωτερικής και εξωτερικής χρηματοδότησης και οι λόγοι της αποτυχίας αυτών των προσπαθειών·

γ) το μέγεθος των εγγυήσεων για τα επιχειρηματικά δάνεια·

(5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής στατιστικού προγράμματος,

δ) ο τρόπος με τον οποίο ο ιδιοκτήτης/διαχειριστής της επιχείρησης αντιλαμβάνεται τα έξοδα και το φόρτο λόγω της απόκτησης επιχειρηματικών δανείων και λόγω της χρηματοοικονομικής κατάστασης της επιχείρησης·

ε) η σημασία της επιλογής χρηματοπιστωτικού ιδρύματος (γεωγραφική γειτνίαση, ιδίως σε διασυνοριακές καταστάσεις, αλλοδαπός ιδιοκτήτης και εγχώριος ιδιοκτήτης, καθεστώς πρώην πελάτη κ.λπ.)·

στ) ο λόγος χρέους/κύκλου εργασιών και άλλοι συσχετισμοί χρηματοπιστωτικών χαρακτηριστικών στους λογαριασμούς των επιχειρήσεων και η σημασία τους για τη μελλοντική ανάπτυξη των επιχειρήσεων·

⁽¹⁾ ΕΕ L 97 της 9.4.2008, σ. 13.

- ζ) η παρατηρούμενη ανάγκη για μελλοντική χρηματοδότηση και οι μορφές της καθώς και οι λόγοι αυτής της ανάγκης·
- η) η εκτίμηση της σχέσης μεταξύ, αφενός, των δυνατοτήτων χρηματοδότησης και της διαθεσιμότητάς τους και, αφετέρου, των προοπτικών ανάπτυξης της απασχόλησης·
- θ) η εκτίμηση του συνολικού διοικητικού φόρτου για τις επιχειρήσεις·
- ι) η απαιτούμενη προσπάθεια για να απαντηθεί (εάν χρειαστεί) ερωτηματολόγιο σχετικά με την πρόσβαση στη χρηματοδότηση.

Άρθρο 4

Οι δραστηριότητες που περιλαμβάνονται είναι τα ακόλουθα σύνολα της κοινής στατιστικής ταξινόμησης των οικονομικών δραστηριοτήτων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα όπως θεσπίζονται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1893/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽¹⁾ (NACE αναθ. 2), εφόσον πρόκειται για δραστηριότητες της αγοράς:

- α) τομείς Β έως Ε (βιομηχανία)·
- β) τομέας ΣΤ (κατασκευές)·
- γ) τομείς Ζ έως Ν [υπηρεσίες, σύνολα με εξαίρεση τα Ι, Κ (χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες) και Μ]·
- δ) τομέας Ι (υπηρεσίες ΤΠΕ)·
- ε) τομέας Μ (επαγγελματικές, επιστημονικές και τεχνικές υπηρεσίες).

Άρθρο 5

Η αρμόδια εθνικές αρχές των κρατών μελών διαβιβάζουν στην Επιτροπή (Eurostat) τα αποτελέσματα όσον αφορά τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στο άρθρο 3 του παρόντος κανονισμού, συμπεριλαμβανομένων εμπιστευτικών δεδομένων, σύμφωνα με τις ισχύουσες κοινοτικές διατάξεις όσον αφορά τη διαβίβαση δεδομένων που καλύπτονται από το στατιστικό απόρρητο, και ιδίως τον κανονισμό (Ευρατόμ, ΕΟΚ) αριθ. 1588/90 του Συμβουλίου, της 11ης Ιουνίου 1990, σχετικά με τη διαβίβαση στη Στατιστική Υπη-

ρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων πληροφοριών που καλύπτονται από το στατιστικό απόρρητο ⁽²⁾.

Αυτές οι κοινοτικές διατάξεις εφαρμόζονται στην επεξεργασία των αποτελεσμάτων, εφόσον αυτά περιέχουν εμπιστευτικά στοιχεία. Τα στοιχεία διαβιβάζονται σε ηλεκτρονική μορφή. Το μορφότυπο διαβίβασης είναι σύμφωνο με τα πρότυπα ανταλλαγής στοιχείων που καθόρισε η Επιτροπή (Eurostat). Τα στοιχεία διαβιβάζονται ή τηλεφορτώνονται ηλεκτρονικά στο ενιαίο σημείο εισόδου στοιχείων που διατηρεί η Επιτροπή (Eurostat).

Άρθρο 6

Η περίοδος αναφοράς είναι η περίοδος του 2010 κατά τη διάρκεια της οποίας τα στοιχεία είτε συγκεντρώνονται από υφιστάμενες πηγές είτε συλλέγονται στις επιχειρήσεις.

Άρθρο 7

Η απαίτηση ποιότητας είναι η παροχή συνόλων στοιχείων που καλύπτουν τον ακόλουθο αριθμό στατιστικών μονάδων ανά συμμετέχον κράτος μέλος:

- Γερμανία, Ισπανία, Γαλλία, Ιταλία και Ηνωμένο Βασίλειο: από καθεμία χώρα απάντηση από 1 800 επιχειρήσεις ή το ισοδύναμο σε υφιστάμενα στοιχεία·
- Βέλγιο, Βουλγαρία, Ιρλανδία, Ελλάδα, Κάτω Χώρες, Πολωνία, Σλοβακία και Σουηδία: από καθεμία χώρα απάντηση από 900 επιχειρήσεις ή το ισοδύναμο σε υφιστάμενα στοιχεία·
- Δανία και Φινλανδία: από καθεμία χώρα απάντηση από 500 επιχειρήσεις ή το ισοδύναμο σε υφιστάμενα στοιχεία·
- Λεττονία και Λιθουανία: από καθεμία χώρα απάντηση από 300 επιχειρήσεις ή το ισοδύναμο σε υφιστάμενα στοιχεία·
- Κύπρος και Μάλτα: από καθεμία χώρα απάντηση από 233 επιχειρήσεις ή το ισοδύναμο σε υφιστάμενα στοιχεία.

Άρθρο 8

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Φεβρουαρίου 2009.

Για την Επιτροπή
Joaquín ALMUNIA
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 393 της 30.12.2006, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 151 της 15.6.1990, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 98/2009 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Φεβρουαρίου 2009

για την καταχώριση ορισμένων ονομασιών στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Aceite de La Alcarria (ΠΟΠ), Radicchio di Verona (ΠΓΕ), Zafferano di Sardegna (ΠΟΠ), Huîtres Marennes Oléron (ΠΓΕ)]

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2006, για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006, η αίτηση καταχώρισης της ονομασίας «Aceite de La Alcarria» την οποία κατέθεσε η Ισπανία, οι αιτήσεις καταχώρισης των ονομασιών «Radicchio di Verona» και «Zafferano di Sardegna» τις οποίες κατέθεσε

η Ιταλία και η αίτηση καταχώρισης της ονομασίας «Huîtres Marennes Oléron» την οποία κατέθεσε η Γαλλία έχουν δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ⁽²⁾.

- (2) Δεδομένου ότι δεν έχει κοινοποιηθεί στην Επιτροπή δήλωση ένστασης, βάσει του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006, οι ονομασίες αυτές πρέπει να καταχωρισθούν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Καταχωρίζονται οι ονομασίες που αναφέρονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από την δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Φεβρουαρίου 2009.

Για την Επιτροπή
Mariann FISCHER BOEL
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 93 της 31.3.2006, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ C 112 της 7.5.2008, σ. 39 (Aceite de La Alcarria), ΕΕ C 114 της 9.5.2008, σ. 11 (Radicchio di Verona), ΕΕ C 117 της 14.5.2008, σ. 39 (Zafferano di Sardegna), ΕΕ C 118 της 15.5.2008, σ. 35 (Huîtres Marennes Oléron).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Γεωργικά προϊόντα προοριζόμενα για ανθρώπινη κατανάλωση που απαριθμούνται στο παράρτημα I της συνθήκης:

Κλάση 1.5. Έλαια και λίπη (βούτυρο, μαργαρίνη, λάδι, κ.λπ.)

ΙΣΠΑΝΙΑ

Aceite de La Alcarria (ΠΟΠ)

Κλάση 1.6. Φρούτα, λαχανικά και δημητριακά νωπά ή μεταποιημένα

ΙΤΑΛΙΑ

Radicchio di Verona (ΠΓΕ)

Κλάση 1.7. Νωπά ψάρια, μαλάκια και μαλακόστρακα και προϊόντα αυτών

ΓΑΛΛΙΑ

Huîtres Marennes Oléron (ΠΓΕ)

Κλάση 1.8. Λοιπά προϊόντα του παραρτήματος I της συνθήκης (μπαχαρικά κ.λπ.)

ΙΤΑΛΙΑ

Zafferano di Sardegna (ΠΟΠ)

ΟΔΗΓΙΕΣ

ΟΔΗΓΙΑ 2008/122/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 14ης Ιανουαρίου 2009

για την προστασία των καταναλωτών ως προς ορισμένες πτυχές των συμβάσεων χρονομεριστικής μίσθωσης, μακροπρόθεσμων προϊόντων διακοπών, μεταπώλησης και ανταλλαγής

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽¹⁾,

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Μετά την έκδοση της οδηγίας 94/47/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Οκτωβρίου 1994, περί της προστασίας των αγοραστών ως προς ορισμένες πλευρές των συμβάσεων που αφορούν την απόκτηση δικαιώματος χρήσης ακινήτων υπό καθεστώς χρονομεριστικής μίσθωσης⁽³⁾, η χρονομεριστική μίσθωση έχει εξελιχθεί και έχουν εμφανιστεί στην αγορά νέα παρεμφερή προϊόντα διακοπών. Αυτά τα νέα προϊόντα διακοπών και ορισμένες συναλλαγές που συνδέονται με τα χρονομερίδια, όπως οι συμβάσεις μεταπώλησης και οι συμβάσεις ανταλλαγής, δεν καλύπτονται από την οδηγία 94/47/ΕΚ. Επιπροσθέτως, η πείρα από την εφαρμογή της οδηγίας 94/47/ΕΚ έχει δείξει ότι μερικά από τα ήδη καλυπτόμενα θέματα χρειάζονται επικαιροποίηση ή αποσαφήνιση, προκειμένου να αποτραπεί η ανάπτυξη προϊόντων με στόχο την καταστρατήγηση της οδηγίας.
- (2) Τα υπάρχοντα νομοθετικά κενά δημιουργούν σημαντικές στρεβλώσεις του ανταγωνισμού και προκαλούν σοβαρά προβλήματα στους καταναλωτές, εμποδίζοντας κατ' αυτό τον τρόπο την εύρυθμη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Επομένως, η οδηγία 94/47/ΕΚ πρέπει να αντικατασταθεί από μια

νέα, επίκαιρη οδηγία. Δεδομένου ότι ο τουρισμός διαδραματίζει όλο και σημαντικότερο ρόλο στις οικονομίες των κρατών μελών, μεγαλύτερη ανάπτυξη και παραγωγικότητα στους κλάδους της χρονομεριστικής μίσθωσης και των μακροπρόθεσμων προϊόντων διακοπών πρέπει να ενθαρρυνθεί με τη θέσπιση ορισμένων κοινών κανόνων.

- (3) Για να βελτιωθεί η ασφάλεια δικαίου και να αξιοποιηθούν πλήρως τα πλεονεκτήματα της εσωτερικής αγοράς για τους καταναλωτές και τις επιχειρήσεις, χρειάζεται περαιτέρω προσέγγιση των σχετικών νομοθετικών ρυθμίσεων των κρατών μελών. Συνεπώς, ορισμένες πτυχές της εμπορίας, της πώλησης και της μεταπώλησης χρονομεριδίων και μακροπρόθεσμων προϊόντων διακοπών, καθώς και η ανταλλαγή δικαιωμάτων που απορρέουν από συμβάσεις χρονομεριδίων, θα πρέπει να εναρμονισθούν πλήρως. Τα κράτη μέλη δεν θα πρέπει να διαθέτουν τη δυνατότητα να διατηρούν ή να θεσπίζουν στην εθνική τους νομοθεσία διατάξεις που να αποκλίνουν από εκείνες της παρούσας οδηγίας. Όταν δεν υφίστανται τέτοιες εναρμονισμένες διατάξεις, τα κράτη μέλη πρέπει να παραμείνουν ελεύθερα να διατηρούν ή να θεσπίζουν εθνική νομοθεσία σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο. Παραδείγματος χάρη, τα κράτη μέλη θα πρέπει να διατηρήσουν ή να εισάγουν διατάξεις σχετικά με τα αποτελέσματα της άσκησης του δικαιώματος υπαναχώρησης σε έννομες σχέσεις εκτός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας ή διατάξεις κατά τις οποίες καμία υποχρέωση δεν μπορεί να συνομολογηθεί μεταξύ καταναλωτή και εμπόρου χρονομεριστικής μίσθωσης ή μακροπρόθεσμου προϊόντος διακοπών, ούτε να γίνει πληρωμή μεταξύ των προσώπων αυτών, εφόσον ο καταναλωτής δεν έχει υπογράψει πιστωτική συμφωνία για τη χρηματοδότηση της αγοράς των εν λόγω υπηρεσιών.
- (4) Η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να εμποδίζει τα κράτη μέλη να εφαρμόζουν, κατά τρόπο σύμφωνο προς το κοινοτικό δίκαιο, τις διατάξεις της σε τομείς που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της. Τα κράτη μέλη θα μπορούσαν με αυτό τον τρόπο να διατηρήσουν ή να θεσπίσουν εθνική νομοθεσία που να αντιστοιχεί στις διατάξεις —ή σε ορισμένες από τις διατάξεις— της παρούσας οδηγίας για συναλλαγές που δεν εμπίπτουν στο πεδίο της παρούσας οδηγίας.
- (5) Οι διαφορετικές συμβάσεις που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία θα πρέπει να οριστούν με σαφήνεια, ώστε να αποκλειστεί η καταστρατήγηση των διατάξεών της.

⁽¹⁾ ΕΕ C 44 της 16.2.2008, σ. 27.

⁽²⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 22ας Οκτωβρίου 2008 (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 2008.

⁽³⁾ ΕΕ L 280 της 29.10.1994, σ. 83.

- (6) Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας οι συμβάσεις «χρονομεριστικής μίσθωσης» δεν θα πρέπει να νοείται ότι καλύπτουν τις πολλαπλές κρατήσεις διαμονής, περιλαμβανομένων των κρατήσεων δωματίων σε ξενοδοχεία, στο μέτρο που οι πολλαπλές κρατήσεις δεν συνεπάγονται δικαιώματα και υποχρεώσεις πέραν όσων προκύπτουν από τις χωριστές κρατήσεις. Επίσης, δεν πρέπει να νοείται ότι καλύπτουν τις κοινές συμβάσεις, δεδομένου ότι αναφέρονται σε ενιαία συνεχή περίοδο χρήσης και όχι σε πολλαπλές περιόδους.
- (7) Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, οι συμβάσεις «μακροπρόθεσμων προϊόντων διακοπών» δεν πρέπει να νοούνται ότι καλύπτουν απλά συστήματα επιβράβευσης πιστών πελατών, τα οποία παρέχουν εκπτώσεις για μελλοντικές διαμονές στα ξενοδοχεία μιας αλυσίδας ξενοδοχείων, δεν θα πρέπει να καλύπτονται από την έννοια των μακροπρόθεσμων προϊόντων διακοπών, επειδή η συμμετοχή σε ένα τέτοιο σύστημα δεν αποκτάται έναντι αντιτίμου ούτε το τυχόν αντίτιμο που καταβάλλεται από τον καταναλωτή έχει ως πρωταρχικό σκοπό την απόκτηση εκπτώσεων ή άλλων πλεονεκτημάτων που αφορούν τη διαμονή.
- (8) Η παρούσα οδηγία δεν πρέπει να έχει επιπτώσεις στις διατάξεις της οδηγίας 90/314/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 1990, για τα οργανωμένα ταξίδια και τις οργανωμένες διακοπές και περιηγήσεις ⁽¹⁾.
- (9) Η οδηγία 2005/29/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαΐου 2005, για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές των επιχειρήσεων προς τους καταναλωτές στην εσωτερική αγορά («οδηγία για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές») ⁽²⁾ απαγορεύει τις παραπλανητικές, επιθετικές και άλλες αθέμιτες εμπορικές πρακτικές των επιχειρήσεων προς τους καταναλωτές. Ενόψει της φύσης των προϊόντων και των εμπορικών πρακτικών που συνδέονται με τα χρονομερίδια, τα μακροπρόθεσμα προϊόντα διακοπών, τη μεταπώληση και την ανταλλαγή, ενδείκνυται να θεοπισθούν περισσότερο λεπτομερείς και συγκεκριμένες διατάξεις σχετικά με τις προδιαγραφές ενημέρωσης και τις εκδηλώσεις με σκοπό την πώληση. Ο εμπορικός σκοπός των προσκλήσεων σε εκδηλώσεις με σκοπό την πώληση πρέπει να καθίσταται σαφής στους καταναλωτές. Οι διατάξεις σχετικά με την προσυμβατική ενημέρωση και τη σύμβαση πρέπει να αποσαφηνιστούν και να επικαιροποιηθούν. Προκειμένου να δοθεί στους καταναλωτές η δυνατότητα να λάβουν γνώση των πληροφοριών πριν από τη σύμβαση, οι πληροφορίες αυτές πρέπει να παρέχονται με μέσα στα οποία οι καταναλωτές να έχουν ευχερή πρόσβαση τη συγκεκριμένη στιγμή.
- (10) Οι καταναλωτές θα πρέπει να έχουν δικαίωμα, το οποίο δε θα πρέπει να τους αρνηθεί ο έμπορος, να έχουν προσυμβατικές πληροφορίες και τη σύμβαση σε μια γλώσσα, της επιλογής τους, η οποία να τους είναι οικεία. Επιπλέον, προκειμένου να διευκολυνθεί η εκτέλεση και η αναγκαστική εκτέλεση της σύμβασης, θα πρέπει να επιτραπεί στα κράτη μέλη να ορίζουν ότι η σύμβαση πρέπει να παρέχεται και σε άλλες γλώσσες.
- (11) Προκειμένου να δοθεί η ευκαιρία στους καταναλωτές να κατανοήσουν πλήρως τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους βάσει της σύμβασης, θα πρέπει να προβλέπεται περίοδος κατά την οποία οι καταναλωτές μπορούν να υπαναχωρήσουν από τη σύμβαση χωρίς αιτιολόγηση και χωρίς επιβάρυνση. Σήμερα, η διάρκεια της περιόδου αυτής διαφέρει μεταξύ των κρατών μελών και από την πείρα έχει αποδειχθεί ότι η διάρκεια που ορίζεται στην οδηγία 94/47/ΕΚ δεν είναι επαρκής. Κατά συνέπεια, η προθεσμία αυτή θα πρέπει να παραταθεί, προκειμένου να επιτευχθεί υψηλό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών και μεγαλύτερη σαφήνεια για τους καταναλωτές και τους εμπόρους. Η διάρκεια της προθεσμίας, οι προϋποθέσεις και τα αποτελέσματα της άσκησης του δικαιώματος υπαναχώρησης θα πρέπει να εναρμονισθούν.
- (12) Οι καταναλωτές θα πρέπει να έχουν στη διάθεσή τους αποτελεσματικά μέσα προσφυγής στην περίπτωση που οι έμποροι δεν συμμορφώνονται προς τις διατάξεις σχετικά με την προσυμβατική ενημέρωση και τη σύμβαση, και ιδίως προς τις διατάξεις που ορίζουν ότι η σύμβαση πρέπει να περιλαμβάνει όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες και ότι οι καταναλωτές πρέπει να λαμβάνουν αντίγραφο της σύμβασης τη στιγμή της σύναψής της. Πέραν των μέσων προσφυγής που προβλέπει το εθνικό δίκαιο, θα πρέπει να ισχύει για τους καταναλωτές πρόσθετη προθεσμία υπαναχώρησης σε περίπτωση που οι έμποροι δεν έχουν παράσχει τις πληροφορίες. Η άσκηση του δικαιώματος υπαναχώρησης πρέπει να παραμένει χωρίς επιβάρυνση κατά τη διάρκεια αυτής της πρόσθετης προθεσμίας, ασχέτως των υπηρεσιών που οι καταναλωτές έχουν ενδεχομένως χρησιμοποιήσει. Η λήξη της προθεσμίας υπαναχώρησης δεν εμποδίζει τους καταναλωτές να προσφύγουν βάσει του εθνικού δικαίου για παράβαση των απαιτήσεων ενημέρωσης.
- (13) Για τον υπολογισμό των προθεσμιών που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία θα πρέπει να ισχύσει ο κανονισμός (ΕΟΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1182/71 του Συμβουλίου, της 3ης Ιουνίου 1971, περί καθορισμού των κανόνων που εφαρμόζονται στις προθεσμίες, ημερομηνίες και διορίες ⁽³⁾.
- (14) Η απαγόρευση της προκαταβολής προς τους εμπόρους ή κάθε τρίτο πρόσωπο πριν από την εκπνοή της προθεσμίας υπαναχώρησης θα πρέπει να αποσαφηνιστεί ώστε να βελτιωθεί η προστασία των καταναλωτών. Σε περίπτωση συμβάσεων μεταπώλησης, η απαγόρευση της προκαταβολής θα πρέπει να ισχύει έως την πραγματοποίηση της πώλησης ή τη λύση της σύμβασης μεταπώλησης, αλλά τα κράτη μέλη θα πρέπει να παραμείνουν ελεύθερα να ρυθμίζουν τη δυνατότητα και τους τρόπους πραγματοποίησης των τελικών πληρωμών προς μεσάζοντες σε περίπτωση που η σύμβαση μεταπώλησης λυθεί.
- (15) Για τις συμβάσεις μακροπρόθεσμων προϊόντων διακοπών, το τίμημα που οφείλεται στα πλαίσια ενός κλιμακωτού προγράμματος πληρωμής θα μπορούσε να λαμβάνει υπόψη τη δυνατότητα τα επόμενα ποσά να αναπροσαρμόσονται μετά το πρώτο έτος ώστε να εξασφαλιστεί η διατήρηση της πραγματικής αξίας εκείνων των δόσεων, π.χ. για να συνεκτιμηθεί ο πληθωρισμός.
- (16) Σε περίπτωση υπαναχώρησης του καταναλωτή από μια σύμβαση το τίμημα της οποίας καλύπτεται συνολικά ή εν μέρει από πίστωση που έχει χορηγηθεί στον καταναλωτή ο έμπορος ή τρίτος βάσει διακανονισμού μεταξύ του τρίτου και του εμπόρου, η σύμβαση πίστωσης θα πρέπει να λύεται χωρίς έξοδα για τον καταναλωτή. Το ίδιο πρέπει να ισχύει για τις συμβάσεις για άλλες σχετικές υπηρεσίες που παρέχει ο έμπορος ή τρίτος βάσει διακανονισμού μεταξύ του εν λόγω τρίτου και του εμπόρου.

⁽¹⁾ ΕΕ L 158 της 23.6.1990, σ. 59.⁽²⁾ ΕΕ L 149 της 11.6.2005, σ. 22.⁽³⁾ ΕΕ L 124 της 8.6.1971, σ. 1.

- (17) Οι καταναλωτές δεν θα πρέπει να στερούνται την προστασία που τους παρέχει η παρούσα οδηγία όταν η σύμβαση διέπεται από τη νομοθεσία κράτους μέλους. Το δικαίωμα που δίδει τη σύμβαση πρέπει να καθορίζεται σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες ιδιωτικού διεθνούς δικαίου, ιδίως τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 593/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Ιουνίου 2008, για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές (Ρώμη Ι) ⁽¹⁾. Βάσει του κανονισμού αυτού, το δικαίωμα τρίτης χώρας μπορεί να εφαρμόζεται ιδίως όταν οι καταναλωτές προσεγγίζονται από εμπόρους ενώ βρίσκονται σε διακοπές σε χώρα εκτός της χώρας κατοικίας τους. Δεδομένου ότι τέτοιες εμπορικές πρακτικές είναι συνήθεις στον τομέα που καλύπτεται από την παρούσα οδηγία και ότι οι συμβάσεις περιλαμβάνουν σημαντικά ποσά, πρέπει να παρασχεθεί πρόσθετη διασφάλιση ότι ο καταναλωτής, σε ορισμένες ειδικές καταστάσεις, ιδίως όταν αρμόδιο για τη σύμβαση είναι δικαστήριο κράτους μέλους, δεν στερείται την προστασία που παρέχει η παρούσα οδηγία. Αυτή η έννοια αντανάκλα τις ιδιαίτερες ανάγκες προστασίας των καταναλωτών που προκύπτουν από τη χαρακτηριστική πολυπλοκότητα, τη μακροπρόθεσμη φύση και την οικονομική σημασία των συμβάσεων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.
- (18) Τα δικαστήρια που είναι αρμόδια για δίκες με αντικείμενο ζητήματα που καλύπτει η παρούσα οδηγία θα πρέπει να καθορίζονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 44/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2000, για τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις ⁽²⁾.
- (19) Προκειμένου να εξασφαλισθεί η πλήρης αποτελεσματικότητα της προστασίας που παρέχεται στους καταναλωτές στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας, ιδίως όσον αφορά τη συμμόρφωση των εμπόρων προς τις απαιτήσεις ενημέρωσης τόσο στο προσυμβατικό στάδιο όσο και στην ίδια τη σύμβαση, τα κράτη μέλη θα πρέπει να θεσπίσουν αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές κυρώσεις σε περίπτωση παράβασης της παρούσας οδηγίας.
- (20) Είναι αναγκαίο να εξασφαλίζεται ότι τα πρόσωπα ή οι οργανώσεις που έχουν, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, έννομο συμφέρον στο συγκεκριμένο τομέα διαθέτουν τη δυνατότητα άσκησης προσφυγής σε περίπτωση παράβασης της παρούσας οδηγίας.
- (21) Είναι αναγκαίο να αναπτυχθούν στα κράτη μέλη κατάλληλες και αποτελεσματικές διαδικασίες προσφυγής για την επίλυση των διαφορών μεταξύ καταναλωτών και εμπόρων. Για το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη θα πρέπει να ενθαρρύνουν τη σύσταση δημόσιων ή ιδιωτικών φορέων για την εξώδικη επίλυση των διαφορών.
- (22) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να μεριμνούν ώστε οι καταναλωτές να ενημερώνονται ουσιαστικά σχετικά με τις εθνικές διατάξεις για τη μεταφορά της παρούσας οδηγίας και να ενθαρ-
- ρύνουν τους εμπόρους και τους ιδιοκτήτες κώδικα να παρέχουν στους καταναλωτές πληροφορίες για τους κώδικες συμπεριφοράς που ισχύουν στο συγκεκριμένο τομέα. Προκειμένου να επιτευχθεί υψηλό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών, οι οργανώσεις καταναλωτών θα μπορούσαν να ενημερώνονται σχετικά και να συμμετέχουν στην κατάρτιση αυτών των κωδίκων συμπεριφοράς.
- (23) Δεδομένου ότι οι στόχοι της παρούσας οδηγίας δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και μπορούν, συνεπώς, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, του ίδιου άρθρου, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την εξάλειψη των εμποδίων της εσωτερικής αγοράς και την επίτευξη κοινού υψηλού επιπέδου προστασίας των καταναλωτών.
- (24) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και ακολουθεί τις αρχές που αναγνωρίζονται ιδίως από την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου και τις Θεμελιώδεις Ελευθερίες και από το Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (25) Σύμφωνα με το σημείο 34 της διοργανικής συμφωνίας για τη βελτίωση της νομοθεσίας ⁽³⁾, τα κράτη μέλη παροτρύνονται να καταρτίσουν, προς ίδια χρήση και προς όφελος της Κοινότητας, τους δικούς τους πίνακες, οι οποίοι θα αποτυπώνουν, στο μέτρο του δυνατού, την αντιστοιχία της παρούσας οδηγίας με τα μέτρα μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο, και να τους δημοσιοποιήσουν,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Σκοπός και πεδίο εφαρμογής

1. Σκοπός της παρούσας οδηγίας είναι να συμβάλει στην εύρυθμη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και να επιτευχθεί υψηλό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών μέσω της προσέγγισης των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών ως προς ορισμένες πτυχές της εμπορίας, της πώλησης και της μεταπώλησης χρονομεριδίων και μακροπρόθεσμων προϊόντων διακοπών, καθώς και των συμβάσεων ανταλλαγής.

2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στις συναλλαγές μεταξύ εμπόρων και καταναλωτών.

Η παρούσα οδηγία δεν θίγει την εθνική νομοθεσία η οποία:

- α) ορίζει τρόπους προσφυγής του γενικού δικαίου των συμβάσεων·
- β) αφορά την καταχώριση ακίνητης ή κινητής ιδιοκτησίας και τη μεταβίβαση ακίνητης ιδιοκτησίας·
- γ) αφορά προϋποθέσεις εγκατάστασης ή καθεστώτα έγκρισης ή απαιτήσεις χορήγησης αδειών· και

⁽¹⁾ ΕΕ L 177 της 4.7.2008, σ. 6.

⁽²⁾ ΕΕ L 12 της 16.1.2001, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ C 321 της 31.12.2003, σ. 1.

δ) αφορά τον καθορισμό της νομικής φύσης των δικαιωμάτων που αποτελούν αντικείμενο των συμβάσεων τις οποίες καλύπτει η παρούσα οδηγία.

Άρθρο 2

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

α) «σύμβαση χρονομεριστικής μίσθωσης» είναι η σύμβαση διάρκειας μεγαλύτερης του έτους με την οποία ο καταναλωτής αποκτά, έναντι τιμήματος, δικαίωμα χρήσης ενός ή περισσότερων καταλυμάτων προς διανυκτέρευση για περισσότερες από μία περιόδους χρήσης·

β) «σύμβαση μακροπρόθεσμου προϊόντος διακοπών» είναι η σύμβαση διάρκειας μεγαλύτερης του έτους με την οποία ο καταναλωτής αποκτά, έναντι τιμήματος, κυρίως το δικαίωμα επιλογής εκπτώσεων ή άλλων πλεονεκτημάτων σε σχέση με το κατάλυμα, μεμονωμένων ή μαζί με ταξίδι ή άλλες υπηρεσίες·

γ) «σύμβαση μεταπώλησης» είναι η σύμβαση με την οποία ένας έμπορος, έναντι τιμήματος, βοηθά καταναλωτή να πωλήσει ή να αγοράσει χρονομερίδιο ή μακροπρόθεσμο προϊόν διακοπών·

δ) «σύμβαση ανταλλαγής» είναι η σύμβαση με την οποία ο καταναλωτής, έναντι τιμήματος, μπορεί να εγγραφεί σε ένα πρόγραμμα ανταλλαγής που του επιτρέπει πρόσβαση σε κατάλυμα προς διανυκτέρευση ή άλλες υπηρεσίες ως αντάλλαγμα της χορήγησης σε άλλους προσωρινής πρόσβασης στα πλεονεκτήματα των δικαιωμάτων που προκύπτουν από χρονομεριστική του μίσθωση·

ε) «έμπορος» είναι το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που ενεργεί για σκοπούς οι οποίοι σχετίζονται με την εμπορική, επιχειρηματική, βιοτεχνική ή επαγγελματική του δραστηριότητα και κάθε πρόσωπο το οποίο ενεργεί εξ ονόματος ή για λογαριασμό του εμπόρου·

στ) «καταναλωτής» είναι το φυσικό πρόσωπο που επιδιώκει στόχους μη εντασσόμενους στο πλαίσιο της εμπορικής, βιοτεχνικής ή επαγγελματικής του δραστηριότητας·

ζ) «δευτερεύουσα σύμβαση» είναι η σύμβαση διά της οποίας ο καταναλωτής αποκτά υπηρεσίες οι οποίες είναι συναφείς προς σύμβαση χρονομεριστικής μίσθωσης ή μακροπρόθεσμο προϊόν διακοπών και οι οποίες παρέχονται από τον έμπορο ή τρίτο βάσει διακανονισμού μεταξύ του τρίτου και του εμπόρου·

η) «σταθερό μέσο» είναι κάθε μέσο που επιτρέπει στον καταναλωτή ή τον έμπορο να αποθηκεύει πληροφορίες απευθυνόμενες προσωπικά σε αυτόν, κατά τρόπο προσπελάσιμο για μελλοντική αναδρομή επί χρονικό διάστημα επαρκές για τους σκοπούς που εξυπηρετούν οι πληροφορίες και το οποίο επιτρέπει την ακριβή αναπαραγωγή των αποθηκευμένων πληροφοριών·

θ) «κώδικας συμπεριφοράς» είναι κάθε συμφωνία ή σύνολο κανόνων που δεν επιβάλλονται από νομοθετική, κανονιστική ή διο-

κητική διάταξη κράτους μέλους και που ορίζει τη συμπεριφορά των εμπόρων, οι οποίοι αναλαμβάνουν να δεσμεύονται από τον κώδικα όσον αφορά μια ή περισσότερες συγκεκριμένες εμπορικές πρακτικές ή επιχειρηματικούς τομείς·

ι) «ιδιοκτήτης κώδικα» είναι κάθε οντότητα, περιλαμβανομένων ενός εμπόρου ή ομάδας εμπόρων, υπεύθυνη για τη διατύπωση και την αναθεώρηση ενός κώδικα συμπεριφοράς ή/και για την παρακολούθηση της συμμόρφωσης προς τον κώδικα όσων αναλαμβάνουν να δεσμεύονται από αυτόν.

2. Για τον υπολογισμό της διάρκειας των συμβάσεων χρονομεριστικής μίσθωσης και των συμβάσεων μακροπρόθεσμων προϊόντων διακοπών, όπως ορίζονται στην παράγραφο 1 στοιχεία α) και β) αντίστοιχα, λαμβάνεται υπόψη κάθε διάταξη της σύμβασης που επιτρέπει σιωπηρή ανανέωση ή παράταση.

Άρθρο 3

Διαφήμιση

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι σε κάθε διαφήμιση καθορίζεται η δυνατότητα απόκτησης πληροφοριών που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 και αναφέρεται η πηγή από την οποία είναι δυνατόν να αποκτηθούν.

2. Εάν σε κάποιον καταναλωτή προσωπικά πρόκειται να προταθούν συμβάσεις χρονομεριστικής μίσθωσης, μακροπρόθεσμων προϊόντων διακοπών, μεταπώλησης ή ανταλλαγής κατά τη διάρκεια εκδήλωσης προώθησης ή πώλησης προϊόντων, ο έμπορος αναφέρει σαφώς στην πρόσκληση τον εμπορικό σκοπό και τη φύση της εκδήλωσης.

3. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 είναι διαθέσιμες στον καταναλωτή ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια της εκδήλωσης.

4. Οι χρονομεριστικές μισθώσεις και τα μακροπρόθεσμα προϊόντα διακοπών δεν επιτρέπεται να διαφημίζονται ή να πωλούνται ως επένδυση.

Άρθρο 4

Ενημέρωση πριν από τη σύναψη της σύμβασης

1. Εγκαιρώς και προτού ο καταναλωτής δεσμευθεί από οποιαδήποτε σύμβαση ή προσφορά, ο έμπορος του παρέχει, κατά τρόπο σαφή και κατανοητό, ακριβείς και επαρκείς πληροφορίες:

α) στην περίπτωση σύμβασης χρονομεριστικής μίσθωσης: μέσω του τυποποιημένου ενημερωτικού εντύπου που περιέχεται στο παράρτημα I, καθώς και πληροφορίες όπως αναφέρεται στο μέρος 3 του εντύπου·

β) στην περίπτωση σύμβασης μακροπρόθεσμου προϊόντος διακοπών: μέσω του τυποποιημένου ενημερωτικού εντύπου που περιέχεται στο παράρτημα II, καθώς και πληροφορίες όπως αναφέρεται στο μέρος 3 του εντύπου·

γ) στην περίπτωση σύμβασης μεταπώλησης: μέσω του τυποποιημένου ενημερωτικού εντύπου που περιέχεται στο παράρτημα III, καθώς και πληροφορίες όπως αναφέρεται στο μέρος 3 του εντύπου·

δ) στην περίπτωση σύμβασης ανταλλαγής: μέσω του τυποποιημένου ενημερωτικού εντύπου που περιέχεται στο παράρτημα IV, καθώς και πληροφορίες όπως αναφέρεται στο μέρος 3 του εντύπου.

2. Οι πληροφορίες της παραγράφου 1 παρέχονται δωρεάν από τον έμπορο σε χαρτί ή σε άλλο σταθερό μέσο ευχερώς προσβάσιμο για τον καταναλωτή.

3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι πληροφορίες της παραγράφου 1 συντάσσονται στη γλώσσα (ή σε μία από τις γλώσσες) του κράτους μέλους στο οποίο κατοικεί ο καταναλωτής ή του κράτους μέλους του οποίου είναι πολίτης, κατά την προτίμηση του καταναλωτή, εφόσον αυτή είναι επίσημη γλώσσα της Κοινότητας.

Άρθρο 5

Σύμβαση χρονομεριστικής μίσθωσης, μακροπρόθεσμου προϊόντος διακοπών, μεταπώλησης ή ανταλλαγής

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι η σύμβαση καταρτίζεται εγγράφως, σε χαρτί ή σε άλλο σταθερό μέσο, και συντάσσεται στη γλώσσα (ή σε μία από τις γλώσσες) του κράτους μέλους στο οποίο κατοικεί ο καταναλωτής ή του κράτους μέλους του οποίου είναι πολίτης, κατά την προτίμηση του καταναλωτή, με την προϋπόθεση ότι είναι επίσημη γλώσσα (ή γλώσσες) της Κοινότητας.

Ωστόσο, το κράτος μέλος στο οποίο κατοικεί ο καταναλωτής μπορεί να απαιτήσει επιπλέον:

α) σε όλες τις περιπτώσεις, η σύμβαση να παρέχεται στον καταναλωτή στη γλώσσα του ή μια από τις γλώσσες του εν λόγω κράτους μέλους, εφόσον αυτή είναι επίσημη γλώσσα της Κοινότητας·

β) σε περίπτωση σύμβασης χρονομεριστικής μίσθωσης σχετικά με ένα συγκεκριμένο ακίνητο, ο έμπορος να παρέχει στον καταναλωτή επικυρωμένη μετάφραση της σύμβασης στη γλώσσα ή μια από τις γλώσσες του κράτους μέλους στο οποίο κείται το ακίνητο, εφόσον αυτή είναι επίσημη γλώσσα της Κοινότητας.

Το κράτος μέλος στο έδαφος του οποίου ο έμπορος ασκεί δραστηριότητες πώλησης μπορεί σε όλες τις περιπτώσεις να απαιτήσει η σύμβαση να παρέχεται στον καταναλωτή στη γλώσσα ή σε μια από τις γλώσσες του εν λόγω κράτους μέλους, εφόσον αυτή είναι επίσημη γλώσσα της Κοινότητας.

2. Οι πληροφορίες του άρθρου 4 παράγραφος 1 αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της σύμβασης και δεν μεταβάλλονται, εκτός εάν μεσολαβήσει ρητή συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών ή οι

αλλαγές επέρχονται για έκτακτους και απρόβλεπτους λόγους ανεξάρτητους από τη βούληση του εμπόρου, οι επιπτώσεις των οποίων δεν ήταν δυνατό να αποφευχθούν ακόμη και εάν είχε ληφθεί η δέουσα μέριμνα.

Οι αλλαγές αυτές κοινοποιούνται στον καταναλωτή σε χαρτί ή σε άλλο σταθερό μέσο στο οποίο να έχει ευχερή πρόσβαση, πριν από τη σύναψη της σύμβασης.

Η σύμβαση αναφέρει ρητά αυτές τις μεταβολές.

3. Εκτός από τις πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1, η σύμβαση περιέχει:

α) την ταυτότητα, τον τόπο κατοικίας και τις υπογραφές εκάστου των μερών· και

β) την ημερομηνία και τον τόπο σύναψης της σύμβασης.

4. Πριν από τη σύναψη της σύμβασης, ο έμπορος ενημερώνει ρητώς τον καταναλωτή σχετικά με την ύπαρξη του δικαιώματος υπαναχώρησης, το διάστημα της περιόδου υπαναχώρησης του άρθρου 6, καθώς και την απαγόρευση προκαταβολών κατά τη διάρκεια της προθεσμίας υπαναχώρησης του άρθρου 9.

Οι αντίστοιχες συμβατικές ρήτρες υπογράφονται χωριστά από τον καταναλωτή.

Η σύμβαση περιλαμβάνει χωριστό τυποποιημένο έντυπο υπαναχώρησης, όπως καθορίζεται στο παράρτημα V, ώστε να διευκολύνεται η άσκηση του δικαιώματος υπαναχώρησης σύμφωνα με το άρθρο 6.

5. Ο καταναλωτής λαμβάνει αντίγραφο ή αντίγραφα της σύμβασης τη στιγμή της σύναψής της.

Άρθρο 6

Δικαίωμα υπαναχώρησης

1. Επιπλέον των μέσων προσφυγής που διαθέτει ο καταναλωτής σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι δίνεται στον καταναλωτή προθεσμία 14 ημερολογιακών ημερών για να υπαναχωρήσει από τη σύμβαση χρονομεριστικής μίσθωσης, μακροπρόθεσμου προϊόντος διακοπών, μεταπώλησης ή ανταλλαγής, χωρίς μεία λόγου.

2. Η προθεσμία υπαναχώρησης υπολογίζεται:

α) από την ημέρα σύναψης της σύμβασης ή δεσμευτικού προσυμφώνου· ή

β) από την ημέρα κατά την οποία ο καταναλωτής παραλαμβάνει τη σύμβαση ή τυχόν δεσμευτικό προσύμφωνο, εάν αυτή είναι μεταγενέστερη της ημερομηνίας του στοιχείου α).

3. Η περίοδος υπαναχώρησης εκπνέει:

α) έπειτα από ένα έτος και δεκατέσσερις ημερολογιακές ημέρες από την ημέρα που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, σε περίπτωση που δεν έχει παρασχεθεί στον καταναλωτή, όπως απαιτεί το άρθρο 5 παράγραφος 4, χωριστό τυποποιημένο έντυπο υπαναχώρησης συμπληρωμένο από τον έμπορο εγγράφως, σε χαρτί ή σε άλλο σταθερό μέσο·

β) έπειτα από τρεις μήνες και δεκατέσσερις ημερολογιακές ημέρες από την ημέρα που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, σε περίπτωση που οι πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1, συμπεριλαμβανομένου του εφαρμοστέου τυποποιημένου ενημερωτικού εντύπου που περιέχεται στα παραρτήματα I έως IV, δεν παρασχεθούν στον καταναλωτή εγγράφως, σε χαρτί ή σε άλλο σταθερό μέσο.

Επιπλέον, τα κράτη μέλη προβλέπουν κατάλληλες κυρώσεις σύμφωνα με το άρθρο 15, ιδίως σε περίπτωση που, κατά τη λήξη της προθεσμίας υπαναχώρησης, ο έμπορος δεν έχει συμμορφωθεί προς τις προδιαγραφές ενημέρωσης που θεσπίζει η παρούσα οδηγία.

4. Σε περίπτωση που έχει συμπληρωθεί από τον έμπορο και παρασχεθεί στον καταναλωτή εγγράφως, σε χαρτί ή άλλο σταθερό μέσο, χωριστό τυποποιημένο έντυπο υπαναχώρησης, όπως απαιτεί το άρθρο 5 παράγραφος 4, εντός ενός έτους από τη μέρα που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, η προθεσμία υπαναχώρησης αρχίζει από την ημέρα κατά την οποία ο καταναλωτής λαμβάνει το εν λόγω έντυπο. Παρομοίως, σε περίπτωση που έχουν παρασχεθεί στον καταναλωτή εγγράφως, σε χαρτί ή άλλο σταθερό μέσο, οι πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1, συμπεριλαμβανομένων των εφαρμοστέων τυποποιημένων πληροφοριών που ορίζονται στα παραρτήματα I έως IV, εντός τριών μηνών από τη μέρα που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, η προθεσμία υπαναχώρησης αρχίζει από την ημέρα κατά την οποία ο καταναλωτής λαμβάνει τις πληροφορίες.

5. Στην περίπτωση που η σύμβαση ανταλλαγής προσφέρεται στον καταναλωτή από κοινού και ταυτόχρονα με τη σύμβαση χρονομεριστικής μίσθωσης, και για τις δύο συμβάσεις θα ισχύει μόνο μία ενιαία προθεσμία υπαναχώρησης κατά την έννοια της παραγράφου 1. Η προθεσμία υπαναχώρησης και για τις δύο συμβάσεις υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 όπως ισχύουν για τη σύμβαση χρονομεριστικής μίσθωσης.

Άρθρο 7

Διαδικασίες άσκησης του δικαιώματος υπαναχώρησης

Σε περίπτωση που ο καταναλωτής προτίθεται να ασκήσει το δικαίωμα υπαναχώρησης, οφείλει, πριν από την εκπνοή της προθεσμίας υπαναχώρησης, να ενημερώσει σε χαρτί ή σε άλλο σταθερό μέσο τον έμπορο για την απόφασή του να υπαναχωρήσει. Ο καταναλωτής μπορεί να χρησιμοποιήσει το τυποποιημένο έντυπο υπαναχώρησης που περιέχεται στο παράρτημα V και που παρέχει ο έμπορος σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 4. Η κοινοποίηση είναι εμπρόθεσμη αν αποσταλεί πριν τη λήξη της προθεσμίας υπαναχώρησης.

Άρθρο 8

Αποτελέσματα της άσκησης του δικαιώματος υπαναχώρησης

1. Με την άσκηση του δικαιώματος υπαναχώρησης εκ μέρους του καταναλωτή, παύει η υποχρέωση των μερών να εκτελέσουν τη σύμβαση.

2. Όταν ο καταναλωτής ασκεί το δικαίωμα υπαναχώρησης, δεν βαρύνεται με κανένα έξοδο ούτε ευθύνεται για ποσά που αντιστοιχούν στις υπηρεσίες που ενδεχομένως είχαν παρασχεθεί πριν την υπαναχώρηση.

Άρθρο 9

Προκαταβολή

1. Σε σχέση με τις συμβάσεις χρονομεριστικής μίσθωσης, μακροπρόθεσμων προϊόντων διακοπών και ανταλλαγής, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να απαγορεύεται κάθε προκαταβολή, κατάθεση εγγύησης, κράτηση ποσού από λογαριασμό, ρητή αναγνώριση χρέους ή οποιοδήποτε άλλο τίμημα από τον καταναλωτή προς τον έμπορο ή άλλον τρίτο πριν τη λήξη της περιόδου εντός της οποίας ο καταναλωτής μπορεί να ασκήσει το δικαίωμα υπαναχώρησης σύμφωνα με το άρθρο 6.

2. Σε σχέση με τις συμβάσεις μεταπώλησης, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να απαγορεύεται κάθε προκαταβολή, παροχή εγγυήσεων, κράτηση ποσού σε λογαριασμούς, ρητή αναγνώριση χρέους ή οποιοδήποτε άλλο τίμημα που καταβάλλεται από τον καταναλωτή στον έμπορο ή άλλον τρίτο στο πλαίσιο μεταπώλησης πριν πραγματοποιηθεί η πώληση ή πριν λυθεί με άλλον τρόπο η σύμβαση μεταπώλησης.

Άρθρο 10

Ειδικές διατάξεις για συμβάσεις μακροπρόθεσμων προϊόντων διακοπών

1. Για συμβάσεις μακροπρόθεσμων προϊόντων διακοπών, η πληρωμή πραγματοποιείται σύμφωνα με κλιμακωτό πρόγραμμα πληρωμής. Απαγορεύεται οιαδήποτε καταβολή του τιμήματος που αναφέρεται στη σύμβαση εκτός από εκείνη που προβλέπεται στο κλιμακωτό πρόγραμμα πληρωμής. Οι πληρωμές, συμπεριλαμβανομένων των συνδρομών των μελών, κατανέμονται σε ετήσιες δόσεις ίσης αξίας. Ο έμπορος αποστέλλει γραπτή αίτηση πληρωμής, σε χαρτί ή σε άλλο σταθερό μέσο, τουλάχιστον δεκατέσσερις ημερολογιακές ημέρες πριν από κάθε προβλεπόμενη ημερομηνία πληρωμής.

2. Από την πληρωμή της δεύτερης δόσης και έπειτα, ο καταναλωτής μπορεί να καταγγείλει τη σύμβαση, χωρίς να υφίσταται κυρώσεις, ενημερώνοντας τον έμπορο εντός δεκατεσσάρων ημερολογιακών ημερών από την παραλαβή της αίτησης πληρωμής για κάθε δόση. Το δικαίωμα αυτό δεν θίγει τα δικαιώματα της καταγγελίας συμβάσεων δυνάμει της ισχύουσας εθνικής νομοθεσίας.

Άρθρο 11

Λύση των δευτερευουσών συμβάσεων

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, σε περίπτωση που ο καταναλωτής ασκήσει το δικαίωμα υπαναχώρησης από μια σύμβαση χρονομεριστικής μίσθωσης ή μακροπρόθεσμου προϊόντος διακοπών, κάθε σύμβαση ανταλλαγής που εξαρτάται από αυτά ή κάθε άλλη δευτερεύουσα σύμβαση λύεται αυτομάτως χωρίς έξοδα για τον καταναλωτή.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 15 της οδηγίας 2008/48/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Απριλίου 2008, για τις συμβάσεις καταναλωτικής πίστης⁽¹⁾, σε περίπτωση που το τίμημα καλύπτεται εν όλω ή εν μέρει από πίστωση που έχει χορηγήσει στον αγοραστή ο έμπορος ή τρίτος βάσει διακανονισμού μεταξύ του τρίτου και του εμπόρου, η σύμβαση πίστωσης λύεται χωρίς έξοδα για τον καταναλωτή, σε περίπτωση που ο καταναλωτής ασκήσει το δικαίωμα υπαναχώρησής του από τη σύμβαση χρονομεριστικής μίσθωσης, μακροπρόθεσμου προϊόντος διακοπών, μεταπώλησης ή ανταλλαγής.

3. Τα κράτη μέλη ορίζουν λεπτομερείς κανόνες για την καταγγελία αυτών των συμβάσεων.

Άρθρο 12

Επιτακτικός χαρακτήρας της οδηγίας και εφαρμογή σε διεθνείς υποθέσεις

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι, σε περίπτωση που η διέπυση της σύμβασης νομοθεσία είναι η νομοθεσία ενός κράτους μέλους, οι καταναλωτές δεν δύνανται να αποποιούνται τα δικαιώματα που τους παραχωρούνται με την παρούσα οδηγία.

2. Σε περίπτωση που η εφαρμοστέα νομοθεσία είναι η νομοθεσία τρίτης χώρας, οι καταναλωτές δεν στερούνται την προστασία που τους παρέχει η παρούσα οδηγία, όπως εφαρμόζεται στο κράτος μέλος του δικάζοντος δικαστή εάν:

— οιοδήποτε από τα ακίνητα τα οποία αφορά η υπόθεση ευρίσκεται στην επικράτεια κράτους μέλους· ή

— σε περίπτωση σύμβασης που δεν συνδέεται άμεσα με ακίνητη περιουσία, ο έμπορος ασκεί εμπορικές ή επαγγελματικές δραστηριότητες σε κράτος μέλος ή, με οποιοδήποτε μέσο, κατευθύνει αυτές τις δραστηριότητές του σε κράτος μέλος και η σύμβαση εμπίπτει στο πεδίο των εν λόγω δραστηριοτήτων.

Άρθρο 13

Δικαστική και διοικητική προσφυγή

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν προς το συμφέρον των καταναλωτών ώστε να υπάρχουν κατάλληλα και αποτελεσματικά μέσα για την τήρηση των διατάξεων της παρούσας οδηγίας από τους εμπόρους.

2. Τα μέσα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνουν διατάξεις βάσει των οποίων ένας ή περισσότεροι από τους κατωτέρω φορείς, όπως ορίζεται από την εθνική νομοθεσία, έχουν το δικαίωμα να προσφύγουν, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, στις δικαστικές αρχές ή στους αρμόδιους διοικητικούς φορείς, για να εξασφαλιστεί η εφαρμογή των εθνικών διατάξεων για τη μεταφορά της παρούσας οδηγίας στο εθνικό δίκαιο:

α) δημόσιοι οργανισμοί και αρχές ή εκπρόσωποί τους·

β) οργανώσεις καταναλωτών που έχουν έννομο συμφέρον για την προστασία των καταναλωτών·

γ) επαγγελματικές οργανώσεις που έχουν έννομο συμφέρον να ενεργήσουν.

Άρθρο 14

Ενημέρωση των καταναλωτών και εξώδικη προσφυγή

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για την ενημέρωση των καταναλωτών σχετικά με τη μεταφορά της παρούσας οδηγίας στο εσωτερικό δίκαιο και ενθαρρύνουν, όπου χρειάζεται, τους εμπόρους και τους ιδιοκτήτες κώδικα να ενημερώνουν τους καταναλωτές για τους κώδικες συμπεριφοράς τους.

Η Επιτροπή ενθαρρύνει την κατάρτιση, σε κοινοτικό επίπεδο, ιδίως από επαγγελματικούς φορείς, οργανώσεις και ενώσεις, κώδικων συμπεριφοράς για τη διευκόλυνση της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο. Ενθαρρύνει επίσης τους εμπόρους και τις επαγγελματικές τους οργανώσεις να ενημερώνουν τους καταναλωτές σχετικά με οιοσδήποτε τέτοιους κώδικες, μεταξύ άλλων με ενδεχόμενη ειδική σήμανση.

2. Τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν τη θέσπιση ή την ανάπτυξη κατάλληλων και ουσιαστικών διαδικασιών υποβολής καταγγελιών και προσφυγής για την εξώδικη επίλυση διαφορών με καταναλωτές στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας και, κατά περίπτωση, ενθαρρύνουν τους εμπόρους και τις επαγγελματικές τους οργανώσεις να ενημερώνουν τους καταναλωτές σχετικά με την ύπαρξη τέτοιων διαδικασιών.

Άρθρο 15

Κυρώσεις

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν κατάλληλες κυρώσεις στην περίπτωση που ο έμπορος δεν συμμορφώνεται με τις εθνικές διατάξεις που θεσπίζονται βάσει της παρούσας οδηγίας.

2. Οι κυρώσεις αυτές πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

Άρθρο 16

Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν και δημοσιεύουν έως τις 23 Φεβρουαρίου 2011 τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία. Κοινοποιούν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των εν λόγω διατάξεων.

Εφαρμόζουν τις διατάξεις αυτές από τις 23 Φεβρουαρίου 2011.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος αυτής της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστικών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

⁽¹⁾ ΕΕ L 133 της 22.5.2008, σ. 66.

Άρθρο 17**Επανεξέταση**

Η Επιτροπή θα επανεξετάσει την παρούσα οδηγία και θα υποβάλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο το αργότερο στις 23 Φεβρουαρίου 2014.

Αν κριθεί αναγκαίο, η Επιτροπή θα υποβάλει περαιτέρω προτάσεις για την προσαρμογή της οδηγίας στις εξελίξεις του εν λόγω τομέα.

Η Επιτροπή δύναται να ζητήσει πληροφορίες από τα κράτη μέλη και τις εθνικές κανονιστικές αρχές.

Άρθρο 18**Κατάργηση**

Η οδηγία 94/47/ΕΚ καταργείται.

Οι αναφορές στην καταργούμενη οδηγία θεωρούνται ότι γίνονται στην παρούσα οδηγία σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας που εμφανίζεται στο παράρτημα VI.

Άρθρο 19**Έναρξη ισχύος**

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 20**Αποδέκτες**

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Στρασβούργο, 14 Ιανουαρίου 2009.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

H.-G. PÖTTERING

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. VONDRA

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΓΟΡΑ ΧΡΟΝΟΜΕΡΙΔΙΩΝ

Μέρος 1:

Ταυτότητα, τόπος κατοικίας και νομικό καθεστώς του ή των εμπόρων που θα είναι συμβαλλόμενα μέρη της σύμβασης:
Σύντομη περιγραφή του προϊόντος (π.χ. περιγραφή του ακινήτου): Ακριβής φύση του δικαιώματος ή των δικαιωμάτων:
Ακριβής χρονική περίοδος κατά την οποία μπορεί να ασκηθεί το δικαίωμα που αποτελεί αντικείμενο της σύμβασης και, εφόσον είναι απαραίτητο, διάρκειά του: Ημερομηνία κατά την οποία ο καταναλωτής μπορεί να αρχίσει να ασκεί το συμβατικό δικαίωμα: Εάν η σύμβαση αφορά συγκεκριμένο ακίνητο υπό κατασκευή, ημερομηνία ολοκλήρωσης/διάθεσης του καταλύματος και των υπηρεσιών/εγκαταστάσεων:
Τίμημα που οφείλει να καταβάλει ο καταναλωτής για την απόκτηση του δικαιώματος ή των δικαιωμάτων: Γενική περιγραφή των πρόσθετων υποχρεωτικών δαπανών που επιβάλλονται στο πλαίσιο της σύμβασης: τύπος δαπανών και ένδειξη των ποσών (π.χ. ετήσια προμήθεια, λοιπά περιοδικά έξοδα, ειδικές εισφορές, τοπικοί φόροι):
Συνοπτική αναφορά των βασικών υπηρεσιών που είναι διαθέσιμες στον καταναλωτή (π.χ. ηλεκτρικό ρεύμα, ύδρευση, συντήρηση, αποκομιδή απορριμμάτων) και αναφορά του ποσού που οφείλει να καταβάλει ο καταναλωτής: Συνοπτική αναφορά των εγκαταστάσεων που είναι διαθέσιμες στον καταναλωτή (π.χ. κολυμβητήριο ή σάουνα): Περιλαμβάνονται στις προαναφερόμενες δαπάνες; Εάν όχι, να διευκρινισθεί τι περιλαμβάνεται και με ποιο αντίτιμο:
Είναι δυνατή η συμμετοχή σε σύστημα ανταλλαγής; Εάν ναι, να διευκρινιστεί η ονομασία του συστήματος ανταλλαγής: Ένδειξη των δαπανών για συνδρομή μέλους/ανταλλαγή:
Έχει υπογράψει ο έμπορος κώδικα ή κώδικες συμπεριφοράς; Εάν ναι, πού είναι δυνατόν να τον/τους συμβουλευθεί κανείς;

Μέρος 2:**Γενικές πληροφορίες**

- Ο καταναλωτής έχει το δικαίωμα υπαναχώρησης από την παρούσα σύμβαση χωρίς μνεία λόγου εντός 14 ημερολογιακών ημερών από τη σύναψη της σύμβασης ή οποιουδήποτε δεσμευτικού προσυμφώνου ή την παραλαβή τους εφόσον είναι μεταγενέστερη.
- Κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου υπαναχώρησης, απαγορεύεται κάθε προκαταβολή από τον καταναλωτή. Η απαγόρευση αφορά οιοδήποτε τίμημα, μεταξύ άλλων, πληρωμή, κατάθεση εγγύησης, κράτηση ποσού από λογαριασμό, ρητή αναγνώριση χρέους κ.λπ. Περιλαμβάνει δε όχι μόνο την πληρωμή στον έμπορο, αλλά και σε τρίτους.
- Ο καταναλωτής δεν αναλαμβάνει δαπάνες ή υποχρεώσεις πέραν όσων ορίζει η σύμβαση.
- Σύμφωνα με το ιδιωτικό διεθνές δίκαιο, η σύμβαση μπορεί να διέπεται από δίκαιο άλλο από το δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο ο καταναλωτής έχει την κατοικία ή τη συνήθη διαμονή του και οι ενδεχόμενες διαφορές μπορούν να παραπέμπονται σε δικαστήρια διαφορετικά από τα δικαστήρια του κράτους μέλους στο οποίο ο καταναλωτής έχει την κατοικία ή τη συνήθη διαμονή του.

Υπογραφή του καταναλωτή:

Μέρος 3:

Συμπληρωματικές πληροφορίες τις οποίες δικαιούται ο καταναλωτής και πού ακριβώς μπορούν να αποκτηθούν (παραδείγματος χάριν, σε ποια ενότητα ενός γενικού διαφημιστικού φυλλαδίου) εάν δεν αναφέρονται κατωτέρω:

1. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΑΠΟΚΤΗΘΕΝΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

- όροι σχετικά με την άσκηση του δικαιώματος το οποίο αποτελεί το αντικείμενο της σύμβασης εντός της επικράτειας του κράτους μέλους ή των κρατών μελών όπου βρίσκεται(-ονται) το ή τα ακίνητα, καθώς και αν πληρούνται οι όροι αυτοί ή, σε αντίθετη περίπτωση, ποιοι όροι δεν πληρούνται ακόμη.
- όταν η σύμβαση παρέχει δικαιώματα διαμονής σε κατάλυμα που θα επιλεγεί από σύνολο καταλυμάτων, πληροφορίες για περιορισμούς των δυνατοτήτων του καταναλωτή να χρησιμοποιήσει οποιοδήποτε κατάλυμα από το σύνολο αυτό οποτεδήποτε.

2. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΑΚΙΝΗΤΑ

- αν η σύμβαση αφορά συγκεκριμένη ακίνητη ιδιοκτησία, ακριβής και λεπτομερής περιγραφή αυτής της ιδιοκτησίας και της τοποθεσίας στην οποία βρίσκεται· αν η σύμβαση αφορά περισσότερα ακίνητα (σε πολλά τουριστικά συγκροτήματα), κατάλληλη περιγραφή των ακινήτων και της τοποθεσίας στην οποία βρίσκονται· αν η σύμβαση αφορά διαμονή σε καταλύματα που δεν συνιστούν ακίνητα, κατάλληλη περιγραφή του καταλύματος και των εγκαταστάσεων·
- υπηρεσίες (π.χ. ηλεκτρικό ρεύμα, ύδρευση, συντήρηση, αποκομιδή απορριμμάτων) στις οποίες έχει ή θα έχει πρόσβαση ο καταναλωτής και όροι της πρόσβασης αυτής·
- κατά περίπτωση, κοινόχρηστες εγκαταστάσεις, όπως κολυμβητήριο, σάουνα κ.λπ., στις οποίες ο καταναλωτής έχει ή θα έχει, ενδεχομένως, πρόσβαση και όροι της πρόσβασης αυτής·

3. ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΚΑΤΑΛΥΜΑΤΑ ΥΠΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ (κατά περίπτωση)

- στάδιο αποπεράτωσης του καταλύματος και των υπηρεσιών που το καθιστούν πλήρως λειτουργικό (συνδέσεις φυσικού αερίου, ηλεκτρικού ρεύματος, νερού και τηλεφώνου), και οιοδήποτε εγκαταστάσεων στις οποίες θα έχει πρόσβαση ο καταναλωτής·
- προθεσμία αποπεράτωσης του καταλύματος και των υπηρεσιών που το καθιστούν πλήρως λειτουργικό (συνδέσεις φυσικού αερίου, ηλεκτρικού ρεύματος, νερού και τηλεφώνου), και εύλογη εκτίμηση της προθεσμίας αποπεράτωσης οιοδήποτε εγκαταστάσεων στις οποίες θα έχει πρόσβαση ο καταναλωτής·
- αριθμός άδειας οικοδομής και πλήρης ονομασία και διεύθυνση της αρμόδιας αρχής/των αρμόδιων αρχών·
- εγγύηση ορθής αποπεράτωσης του καταλύματος ή εγγύηση επιστροφής των καταβληθέντων ποσών σε περίπτωση μη αποπεράτωσης και, ενδεχομένως, λεπτομέρειες εφαρμογής των εγγυήσεων αυτών.

4. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΑΠΑΝΕΣ

- ακριβής και κατάλληλη περιγραφή του συνόλου των δαπανών που συνδέονται με τη σύμβαση χρονομεριστικής μίσθωσης· τρόπος κατανομής των δαπανών στον καταναλωτή καθώς και τρόπος και συχνότητα αύξησης των δαπανών αυτών· μέθοδος υπολογισμού του ποσού των επιβαρύνσεων που συνδέονται με τη χρήση του ακινήτου, των υποχρεωτικών νόμιμων επιβαρύνσεων (π.χ. φόροι και τέλη), καθώς και των γενικών διοικητικών εξόδων (π.χ. διαχείριση, συντήρηση και επισκευές)·
- ανάλογα με την περίπτωση, πληροφορίες για τυχόν ύπαρξη χρεώσεων, υποθηκών, επιβαρύνσεων ή άλλων δικαιωμάτων που βαρύνουν το κατάλυμα·

5. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΛΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

- εφόσον απαιτείται, πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο λύσης δευτερευουσών συμβάσεων και τις συνέπειες της λύσης·
- όροι λύσης της σύμβασης, συνέπειες της λύσης και ενημέρωση σχετικά με οποιαδήποτε επιβάρυνση του καταναλωτή με δαπάνες που ενδέχεται να επιφέρει η λύση·

6. ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- τρόπος ρύθμισης της συντήρησης και των επισκευών του ακινήτου, της διοίκησης και της διαχείρισης, συμπεριλαμβανομένου του τρόπου κατά τον οποίο οι καταναλωτές μπορούν να ασκούν επιρροή και να συμμετέχουν στη λήψη αποφάσεων για τα θέματα αυτά·
- δυνατότητα ή όχι συμμετοχής σε σύστημα μεταπώλησης των συμβατικών δικαιωμάτων, πληροφορίες για το σχετικό σύστημα και ένδειξη του κόστους μεταπώλησης μέσω του εν λόγω συστήματος·
- αναφορά της γλώσσας/των γλωσσών στις οποίες μπορεί να πραγματοποιείται η επικοινωνία με τον έμπορο μετά την πώληση για θέματα που αφορούν τη σύμβαση, για παράδειγμα για τις αποφάσεις διαχείρισης, την αύξηση των δαπανών και το χειρισμό των ερωτήσεων και των καταγγελιών·
- ενδεχομένως, δυνατότητα εξώδικης επίλυσης διαφορών·

Αναγνώριση παραλαβής των πληροφοριών:

Υπογραφή του καταναλωτή:

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

**ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΩΝ ΓΙΑ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ
ΜΑΚΡΟΠΡΟΘΕΣΜΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΔΙΑΚΟΠΩΝ**

Μέρος 1:

Ταυτότητα, τόπος κατοικίας και νομικό καθεστώς τού ή των εμπόρων που θα είναι συμβαλλόμενα μέρη της σύμβασης:
Σύντομη περιγραφή του προϊόντος: Ακριβής φύση και περιεχόμενο του δικαιώματος ή των δικαιωμάτων:
Ακριβής χρονική περίοδος κατά την οποία μπορεί να ασκηθεί το δικαίωμα που αποτελεί αντικείμενο της σύμβασης και, εφόσον είναι απαραίτητο, διάρκεια του εφαρμοζόμενου καθεστώτος: Ημερομηνία κατά την οποία ο καταναλωτής μπορεί να αρχίσει να ασκεί το συμβατικό δικαίωμα:
Τίμημα που οφείλει να καταβάλει ο καταναλωτής για την απόκτηση του δικαιώματος ή των δικαιωμάτων, μεταξύ των οποίων οποιεσδήποτε περιοδικές δαπάνες που μπορεί να αναμένει ο καταναλωτής ως αποτέλεσμα του δικαιώματός του να αποκτήσει πρόσβαση στο κατάλυμα, στο ταξίδι και σε οποιαδήποτε σχετικά προϊόντα ή υπηρεσίες όπως καθορίζονται: Κλιμακωτό πρόγραμμα πληρωμής που καθορίζει ισόποσες δόσεις αυτού του τιμήματος για κάθε έτος της διάρκειας της σύμβασης και ημερομηνίες κατά τις οποίες πρέπει να καταβληθούν: Μετά το πρώτο έτος, τα επόμενα ποσά είναι δυνατόν να αναπροσαρμοστούν ώστε να εξασφαλιστεί η διατήρηση της πραγματικής αξίας αυτών των δόσεων, π.χ. προκειμένου να συνεκτιμηθεί ο πληθωρισμός. Γενική περιγραφή των συμπληρωματικών υποχρεωτικών δαπανών που επιβάλλονται στο πλαίσιο της σύμβασης· τύπος δαπανών και αναφορά των ποσών (π.χ. ετήσια συνδρομή μέλους):
Συνοπτική αναφορά των βασικών υπηρεσιών που είναι διαθέσιμες στον καταναλωτή (π.χ. διαμονή σε ξενοδοχεία και πτήσεις σε τιμή προσφοράς): Περιλαμβάνονται στις προαναφερόμενες δαπάνες: Εάν όχι, να διευκρινιστεί τι συμπεριλαμβάνεται και τι πρέπει να πληρωθεί (π.χ. στην ετήσια συνδρομή μέλους περιλαμβάνεται διαμονή 3 νυκτών, κάθε άλλη διαμονή πρέπει να πληρωθεί χωριστά):
Έχει υπογράψει ο έμπορος κώδικα ή κώδικες συμπεριφοράς; Εάν ναι, πού είναι δυνατόν να τον (τους) συμβουλευθεί κανείς;

Μέρος 2:

Γενικές πληροφορίες:

- Ο καταναλωτής έχει το δικαίωμα υπαναχώρησης από την εν λόγω σύμβαση χωρίς μνεία λόγου εντός 14 ημερολογιακών ημερών από τη σύναψη της σύμβασης ή οποιουδήποτε δεσμευτικού προσυμφώνου ή την παραλαβή των εν λόγω συμβάσεων εφόσον είναι μεταγενέστερη.
- Κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου υπαναχώρησης, απαγορεύεται κάθε προκαταβολή από τον καταναλωτή. Η απαγόρευση αφορά κάθε καταβολή, συμπεριλαμβανομένης της πληρωμής, της κατάθεσης εγγύησης, της κράτησης ποσού από λογαριασμούς, της ρητής αναγνώρισης χρέους κ.λπ. Περιλαμβάνει δε όχι μόνο την πληρωμή στον έμπορο, αλλά και σε τρίτους.
- Ο καταναλωτής έχει το δικαίωμα να καταγγείλει τη σύμβαση, χωρίς να υποστεί κυρώσεις, ενημερώνοντας τον έμπορο εντός 14 ημερολογιακών ημερών από την παραλαβή της αίτησης πληρωμής για κάθε ετήσια δόση.
- Ο καταναλωτής δεν αναλαμβάνει δαπάνες ή υποχρεώσεις πέραν όσων ορίζει η σύμβαση.
- Σύμφωνα με το ιδιωτικό διεθνές δίκαιο, η σύμβαση μπορεί να διέπεται από δίκαιο άλλο από το δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο ο καταναλωτής έχει την κατοικία ή τη συνήθη διαμονή του και οι ενδεχόμενες διαφορές μπορούν να παραπέμπονται σε άλλα δικαστήρια από τα δικαστήρια του κράτους μέλους στο οποίο ο καταναλωτής έχει την κατοικία ή τη συνήθη διαμονή του.

Υπογραφή του καταναλωτή:

Μέρος 3:

Συμπληρωματικές πληροφορίες τις οποίες δικαιούται ο καταναλωτής και πού ακριβώς μπορούν να αποκτηθούν (παραδείγματος χάριν, σε ποια ενότητα ενός γενικού διαφημιστικού φυλλαδίου) εάν δεν αναφέρονται κατωτέρω:

1. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΑΠΟΚΤΗΘΕΝΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

- κατάλληλη και σωστή περιγραφή των εκπτώσεων που είναι διαθέσιμες για μελλοντικές κρατήσεις, συνοδευόμενη από δέσμη παραδειγμάτων πρόσφατων προσφορών·
- πληροφορίες σχετικά με τους περιορισμούς της δυνατότητας του καταναλωτή να κάνει χρήση των δικαιωμάτων του, όπως η περιορισμένη διαθεσιμότητα ή οι προσφορές που παρέχονται με βάση την «κατά χρονική προτεραιότητα εξυπηρέτηση», οι προθεσμίες για συγκεκριμένες προσφορές και ειδικές εκππτώσεις·

2. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

- εφόσον απαιτείται, πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο καταγγελίας δευτερευουσών συμβάσεων και τις συνέπειες της καταγγελίας·
- όροι καταγγελίας της σύμβασης, συνέπειες της καταγγελίας και ενημέρωση σχετικά με οποιαδήποτε επιβάρυνση του καταναλωτή με δαπάνες που ενδέχεται να επιφέρει η καταγγελία.

3. ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- αναφορά της ή των γλωσσών στις οποίες μπορεί να πραγματοποιείται η επικοινωνία με τον έμπορο μετά την πώληση για θέματα που αφορούν τη σύμβαση, λόγου χάρη για τη διεκπεραίωση ερωτήσεων και καταγγελιών,
- ενδεχομένως, η δυνατότητα εξώδικης επίλυσης διαφορών.

Αναγνώριση παραλαβής των πληροφοριών:

Υπογραφή του καταναλωτή:

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ ΜΕΤΑΠΩΛΗΣΗΣ

Μέρος 1:

Ταυτότητα, τόπος κατοικίας και νομικό καθεστώς τού ή των εμπόρων που θα είναι συμβαλλόμενα μέρη της σύμβασης:
Σύντομη περιγραφή των υπηρεσιών (π.χ. εμπορική προώθηση):
Διάρκεια της σύμβασης:
Τίμημα που οφείλει να καταβάλει ο καταναλωτής για την απόκτηση των υπηρεσιών: Γενική περιγραφή των συμπληρωματικών υποχρεωτικών δαπανών που επιβάλλονται στο πλαίσιο της σύμβασης: τύπος δαπανών και αναφορά των ποσών (π.χ. τοπικοί φόροι, συμβολαιογραφικά έξοδα, διαφημιστικές δαπάνες):
Έχει υπογράψει ο έμπορος κώδικα ή κώδικες συμπεριφοράς; Εάν ναι, πού είναι δυνατόν να τον (τους) συμβουλευθεί κανείς;

Μέρος 2:

Γενικές πληροφορίες: — Ο καταναλωτής έχει το δικαίωμα υπαναχώρησης από την εν λόγω σύμβαση χωρίς μνεία λόγου εντός 14 ημερολογιακών ημερών από τη σύναψη της σύμβασης ή οποιουδήποτε δεσμευτικού προσυμφώνου ή την παραλαβή τους εφόσον είναι μεταγενέστερη. — Απαγορεύεται κάθε προκαταβολή από τον καταναλωτή έως την πραγματοποίηση της πώλησης ή την κατ' άλλο τρόπο λύση της σύμβασης μεταπώλησης. Η απαγόρευση αφορά κάθε καταβολή, συμπεριλαμβανομένης της πληρωμής, της κατάθεσης εγγύησης, της κράτησης ποσού από λογαριασμούς, της ρητής αναγνώρισης χρέους κ.λπ. Περιλαμβάνει δε όχι μόνο την πληρωμή στον έμπορο, αλλά και σε τρίτους. — Ο καταναλωτής δεν αναλαμβάνει δαπάνες ή υποχρεώσεις πέραν όσων ορίζει η σύμβαση. — Σύμφωνα με το ιδιωτικό διεθνές δίκαιο, η σύμβαση μπορεί να διέπεται από δίκαιο άλλο από το δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο ο καταναλωτής έχει την κατοικία ή τη συνήθη διαμονή του και οι ενδεχόμενες διαφορές μπορούν να παραπέμπονται σε δικαστήρια διαφορετικά από τα δικαστήρια του κράτους μέλους στο οποίο ο καταναλωτής έχει την κατοικία ή τη συνήθη διαμονή του. Υπογραφή του καταναλωτή:
--

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΧΡΟΝΟΜΕΡΙΔΙΩΝ

Μέρος 1:

Ταυτότητα, τόπος κατοικίας και νομικό καθεστώς τού ή των εμπόρων που θα είναι συμβαλλόμενα μέρη της σύμβασης:
Σύντομη περιγραφή του προϊόντος: Ακριβής φύση και περιεχόμενο του δικαιώματος ή των δικαιωμάτων:
Ακριβής χρονική περίοδος κατά την οποία μπορεί να ασκηθεί το δικαίωμα που αποτελεί αντικείμενο της σύμβασης και, ενδεχομένως, διάρκεια του εφαρμοζόμενου καθεστώτος: Ημερομηνία κατά την οποία ο καταναλωτής μπορεί να αρχίσει να ασκεί το συμβατικό δικαίωμα:
Τίμημα που οφείλει να καταβάλει ο καταναλωτής για τη συνδρομή μέλους ανταλλαγής χρονομεριδίων: Γενική περιγραφή των συμπληρωματικών υποχρεωτικών δαπανών που επιβάλλονται στο πλαίσιο της σύμβασης· τύπος δαπανών και αναφορά των ποσών (π.χ. τέλος ανανέωσης, άλλα περιοδικά έξοδα, ειδικές εισφορές, τοπικοί φόροι):
Συνοπτική αναφορά των βασικών υπηρεσιών που είναι διαθέσιμες στον καταναλωτή: Περιλαμβάνονται στις προαναφερόμενες δαπάνες; Εάν όχι, διευκρίνιση ποιες υπηρεσίες περιλαμβάνονται και ποιες συνεπάγονται πρόσθετες δαπάνες (τύπος δαπανών και αναφορά των ποσών· π.χ. εκτίμηση του καταβλητέου τιμήματος για τις μεμονωμένες συναλλαγές ανταλλαγής, συμπεριλαμβανομένων των ενδεχόμενων πρόσθετων δαπανών):
Έχει υπογράψει ο έμπορος κώδικα ή κώδικες συμπεριφοράς; Εάν ναι, πού είναι δυνατόν να τον (τους) συμβουλευθεί κανείς;

Μέρος 2:

Γενικές πληροφορίες: — Ο καταναλωτής έχει το δικαίωμα υπαναχώρησης από την εν λόγω σύμβαση χωρίς μνεία λόγου εντός 14 ημερολογιακών ημερών από τη σύναψη της σύμβασης ή οποιουδήποτε δεσμευτικού προσυμφώνου ή την παραλαβή τους εφόσον είναι μεταγενέστερη. Στην περίπτωση που η σύμβαση ανταλλαγής προσφέρεται από κοινού και ταυτόχρονα με τη σύμβαση χρονομεριστικής μίσθωσης, και για τις δύο συμβάσεις θα ισχύει μόνο μία ενιαία προθεσμία υπαναχώρησης. — Κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου υπαναχώρησης, απαγορεύεται κάθε προκαταβολή από τον καταναλωτή. Η απαγόρευση αφορά κάθε καταβολή, συμπεριλαμβανομένης της πληρωμής, της κατάθεσης εγγύησης, της κράτησης ποσού από λογαριασμούς, της ρητής αναγνώρισης χρέους κ.λπ. Περιλαμβάνει δε όχι μόνο την πληρωμή στον έμπορο, αλλά και σε τρίτους. — Ο καταναλωτής δεν αναλαμβάνει δαπάνες ή υποχρεώσεις πέραν όσων ορίζει η σύμβαση. — Σύμφωνα με το ιδιωτικό διεθνές δίκαιο, η σύμβαση μπορεί να διέπεται από δίκαιο άλλο από το δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο ο καταναλωτής έχει την κατοικία ή τη συνήθη διαμονή του και οι ενδεχόμενες διαφορές μπορούν να παραπέμπονται σε δικαστήρια διαφορετικά από τα δικαστήρια του κράτους μέλους στο οποίο ο καταναλωτής έχει την κατοικία ή τη συνήθη διαμονή του. Υπογραφή του καταναλωτή:
--

Μέρος 3:

Συμπληρωματικές πληροφορίες τις οποίες δικαιούται ο καταναλωτής και πού ακριβώς μπορούν να αποκτηθούν (παραδείγματος χάριν, σε ποια ενότητα ενός γενικού διαφημιστικού φυλλαδίου) εάν δεν αναφέρονται κατωτέρω:

1. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΠΟΚΤΗΘΕΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑ

- επεξήγηση του τρόπου λειτουργίας του συστήματος ανταλλαγής· δυνατότητες και τρόποι ανταλλαγής· ενδεικτική αναφορά της αξίας που απονέμεται στο χρονομερίδιο του καταναλωτή στο σύστημα ανταλλαγής, καθώς και δέσμη παραδειγμάτων συγκεκριμένων δυνατοτήτων ανταλλαγής·
- ενδεικτική αναφορά του αριθμού των διαθέσιμων τουριστικών συγκροτημάτων και του αριθμού μελών του συστήματος ανταλλαγής, καθώς επίσης ενδεχόμενων περιορισμών της διαθεσιμότητας συγκεκριμένου καταλύματος που επιλέγει ο καταναλωτής, παραδείγματος χάριν, λόγω περιοδου αυξημένης ζήτησης, ενδεχόμενης ανάγκης να πραγματοποιηθεί η κράτηση πολύ νωρίτερα, και αναφορές ενδεχόμενων περιορισμών στην επιλογή η οποία προκύπτει από τα δικαιώματα χρονομεριστικής μίσθωσης που έχει καταθέσει ο καταναλωτής στο σύστημα ανταλλαγής.

2. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΑΚΙΝΗΤΑ

- σύντομη και κατάλληλη περιγραφή των ακινήτων και της τοποθεσίας στην οποία βρίσκονται· αν η σύμβαση αφορά διαμονή σε καταλύματα που δεν συνιστούν ακίνητα, κατάλληλη περιγραφή του καταλύματος και των εγκαταστάσεων· περιγραφή του τόπου όπου ο καταναλωτής μπορεί να λάβει συμπληρωματικές πληροφορίες.

3. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΑΠΑΝΕΣ

- πληροφορίες σχετικά με την υποχρέωση του εμπόρου να παρέχει λεπτομερή στοιχεία, πριν από τον διακανονισμό ανταλλαγής και σε σχέση με κάθε μία προτεινόμενη ανταλλαγή, για κάθε πρόσθετη δαπάνη με την οποία επιβαρύνεται ο καταναλωτής όσον αφορά την ανταλλαγή.

4. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

- εφόσον απαιτείται, πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο καταγγελίας δευτερευουσών συμβάσεων και τις συνέπειες της καταγγελίας·
- όροι καταγγελίας της σύμβασης, συνέπειες της καταγγελίας και ενημέρωση σχετικά με οποιαδήποτε επιβάρυνση του καταναλωτή με δαπάνες που ενδέχεται να επιφέρει η καταγγελία.

5. ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- αναφορά της γλώσσας (ή των γλωσσών) στις οποίες μπορεί να πραγματοποιείται η επικοινωνία με τον έμπορο, για παράδειγμα για το χειρισμό ερωτήσεων και των καταγγελιών,
- ενδεχομένως, η δυνατότητα εξώδικης επίλυσης διαφορών.

Αναγνώριση παραλαβής των πληροφοριών:

Υπογραφή του καταναλωτή:

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΕΙΔΙΚΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΓΙΑ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ ΑΣΚΗΣΗΣ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΥΠΑΝΑΧΩΡΗΣΗΣ

Δικαίωμα υπαναχώρησης

Ο καταναλωτής έχει το δικαίωμα υπαναχώρησης από την παρούσα σύμβαση εντός 14 ημερολογιακών ημερών χωρίς μνεία λόγου.

Το δικαίωμα υπαναχώρησης άρχεται από (να συμπληρωθεί από τον έμπορο προτού παραδοθεί στον καταναλωτή).

Σε περίπτωση που ο καταναλωτής δεν έχει λάβει το εν λόγω έντυπο, η περίοδος υπαναχώρησης άρχεται όταν ο καταναλωτής λάβει αυτό το έντυπο, αλλά λήγει σε κάθε περίπτωση μετά από 1 έτος και 14 ημερολογιακές ημέρες.

Σε περίπτωση που ο καταναλωτής δεν έχει λάβει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες, η περίοδος υπαναχώρησης άρχεται όταν ο καταναλωτής λάβει τις πληροφορίες αυτές, αλλά λήγει σε κάθε περίπτωση μετά από 3 μήνες και 14 ημερολογιακές ημέρες.

Προκειμένου να ασκήσει το δικαίωμα υπαναχώρησης, ο καταναλωτής ειδοποιεί τον έμπορο σύμφωνα με το όνομα και τη διεύθυνση που αναφέρονται κάτωθι και κάνοντας χρήση σταθερού μέσου (π.χ. γραπτή ταχυδρομική επιστολή, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο). Ο καταναλωτής μπορεί να χρησιμοποιήσει το παρόν έντυπο, χωρίς να είναι υποχρεωτικό.

Εάν ασκήσει το δικαίωμα υπαναχώρησης, ο καταναλωτής δεν επιβαρύνεται με οιοσδήποτε δαπάνες.

Επιπλέον του δικαιώματος υπαναχώρησης, οι εθνικοί κανόνες για το δίκαιο των συμβάσεων μπορούν να προβλέπουν περαιτέρω δικαιώματα του καταναλωτή, π.χ. καταγγελία της σύμβασης σε περίπτωση παράλειψης παροχής πληροφοριών.

Απαγόρευση προκαταβολής

Κατά τη διάρκεια της περιόδου υπαναχώρησης απαγορεύεται κάθε προκαταβολή από τον καταναλωτή. Η απαγόρευση αφορά κάθε καταβολή, συμπεριλαμβανομένης της πληρωμής, της κατάθεσης εγγύησης, της κράτησης ποσού από λογαριασμούς, της ρητής αναγνώρισης χρέους κ.λπ.

Περιλαμβάνει δε όχι μόνο την πληρωμή στον έμπορο, αλλά και σε τρίτους.

Κοινοποίηση υπαναχώρησης

- Προς (όνομα και διεύθυνση του εμπόρου) (*):
- Ειδοποιώ/Ειδοποιούμε (**) διά του παρόντος ότι υπαναχωρώ/υπαναχωρούμε από τη σύμβαση (**):
- Η σύμβαση συνάφθηκε στις (*):
- Όνομα του καταναλωτή/των καταναλωτών (***):
- Διεύθυνση του καταναλωτή/των καταναλωτών (***):
- Υπογραφή του καταναλωτή/των καταναλωτών (μόνο σε περίπτωση γραπτής κοινοποίησης) (***):
- Ημερομηνία (***):

(*) Να συμπληρωθεί από τον έμπορο προτού παραδώσει το έντυπο στον καταναλωτή.

(**) Διαγράφεται η περιττή ένδειξη.

(***) Να συμπληρωθεί από τον (τους) καταναλωτή(-ές) σε περίπτωση που το έντυπο αυτό χρησιμοποιείται για να υπαναχωρήσει(-ουν) από τη σύμβαση.

Αναγνώριση παραλαβής των πληροφοριών:

Υπογραφή του καταναλωτή:

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΟΔΗΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 94/47/ΕΚ

Οδηγία 94/47/ΕΚ	Παρούσα οδηγία
Άρθρο 1 πρώτο εδάφιο	Άρθρο 1 παράγραφος 1 και άρθρο 1 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο
Άρθρο 1 δεύτερο εδάφιο	—
Άρθρο 1 τρίτο εδάφιο	Άρθρο 1 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο
Άρθρο 2 πρώτη περίπτωση	Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο α)
—	Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο β) (νέο)
—	Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο γ) (νέο)
—	Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο δ) (νέο)
Άρθρο 2 δεύτερη περίπτωση	—
Άρθρο 2 τρίτη περίπτωση	Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο ε)
Άρθρο 2 τέταρτη περίπτωση	Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο στ)
—	Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) (νέο)
—	Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο η) (νέο)
—	Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο θ) (νέο)
—	Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο ι) (νέο)
—	Άρθρο 2 παράγραφος 2 (νέο)
Άρθρο 3 παράγραφος 1	Άρθρο 4 παράγραφος 1
Άρθρο 3 παράγραφος 2	Άρθρο 5 παράγραφος 2
Άρθρο 3 παράγραφος 3	Άρθρο 3 παράγραφος 1
—	Άρθρο 3 παράγραφος 2 (νέο)
—	Άρθρο 3 παράγραφος 3 (νέο)
—	Άρθρο 3 παράγραφος 4 (νέο)
Άρθρο 4 πρώτη περίπτωση	Άρθρο 5 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο και άρθρο 5 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο
Άρθρο 4 δεύτερη περίπτωση	Άρθρο 4 παράγραφος 3 και άρθρο 5 παράγραφος 1
—	Άρθρο 4 παράγραφος 2 (νέο)
—	Άρθρο 5 παράγραφος 4 (νέο)
—	Άρθρο 5 παράγραφος 5 (νέο)
Άρθρο 5 παράγραφος 1 εισαγωγική φράση	Άρθρο 6 παράγραφος 1
Άρθρο 5 παράγραφος 1 πρώτη περίπτωση	Άρθρο 6 παράγραφος 1 και άρθρο 6 παράγραφος 2
Άρθρο 5 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση	Άρθρο 6 παράγραφοι 3 και 4
Άρθρο 5 παράγραφος 1 τρίτη περίπτωση	Άρθρο 6 παράγραφος 3
—	Άρθρο 6 παράγραφος 5 (νέο)

Οδηγία 94/47/ΕΚ	Παρούσα οδηγία
Άρθρο 5 παράγραφος 2	Άρθρο 7
—	Άρθρο 8 παράγραφος 1 (νέο)
Άρθρο 5 παράγραφος 3	Άρθρο 8 παράγραφος 2
Άρθρο 5 παράγραφος 4	Άρθρο 8 παράγραφος 2
Άρθρο 6	Άρθρο 9 παράγραφος 1
—	Άρθρο 9 παράγραφος 2 (νέο)
—	Άρθρο 10 παράγραφος 1 (νέο)
—	Άρθρο 10 παράγραφος 2 (νέο)
—	Άρθρο 11 παράγραφος 1 (νέο)
Άρθρο 7 πρώτο εδάφιο	Άρθρο 11 παράγραφος 2
Άρθρο 7 δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 11 παράγραφος 3
Άρθρο 8	Άρθρο 12 παράγραφος 1
Άρθρο 9	Άρθρο 12 παράγραφος 2
Άρθρο 10	Άρθρα 13 και 15
Άρθρο 11	—
—	Άρθρο 14 παράγραφος 1 (νέο)
—	Άρθρο 14 παράγραφος 2 (νέο)
Άρθρο 12	Άρθρο 16
—	Άρθρο 17 (νέο)
—	Άρθρο 18 (νέο)
—	Άρθρο 19 (νέο)
Άρθρο 13	Άρθρο 20
Παράρτημα	Παράρτημα I
Παράρτημα στοιχείο α)	Άρθρο 5 παράγραφος 3 στοιχείο α) και παράρτημα I μέρος 1 πρώτο πλαίσιο
Παράρτημα στοιχείο β)	Παράρτημα I μέρος 1 τρίτο πλαίσιο και παράρτημα I μέρος 3 σημείο 1 πρώτη περίπτωση
Παράρτημα στοιχείο γ)	Παράρτημα I μέρος 1 δεύτερο πλαίσιο και παράρτημα I μέρος 3 σημείο 2 πρώτη περίπτωση
Παράρτημα στοιχείο δ) σημείο 1	Παράρτημα I μέρος 3 σημείο 3 πρώτη περίπτωση
Παράρτημα στοιχείο δ) σημείο 2	Παράρτημα I μέρος 1 τέταρτο πλαίσιο και παράρτημα I μέρος 3 σημείο 3 δεύτερη περίπτωση
Παράρτημα στοιχείο δ) σημείο 3	Παράρτημα I μέρος 3 σημείο 3 τρίτη περίπτωση
Παράρτημα στοιχείο δ) σημείο 4	Παράρτημα I μέρος 3 σημείο 3 πρώτη περίπτωση
Παράρτημα στοιχείο δ) σημείο 5	Παράρτημα I μέρος 3 σημείο 3 τέταρτη περίπτωση
Παράρτημα στοιχείο ε)	Παράρτημα I μέρος 1 έκτο πλαίσιο και παράρτημα I μέρος 3 σημείο 2 δεύτερη περίπτωση

Οδηγία 94/47/ΕΚ	Παρούσα οδηγία
Παράρτημα στοιχείο στ)	Παράρτημα Ι μέρος 1 έκτο πλαίσιο και παράρτημα Ι μέρος 3 σημείο 2 τρίτη περίπτωση
Παράρτημα στοιχείο ζ)	Παράρτημα Ι μέρος 3 σημείο 6 πρώτη περίπτωση
Παράρτημα στοιχείο η)	Παράρτημα Ι μέρος 1 τέταρτο πλαίσιο
Παράρτημα στοιχείο θ)	Παράρτημα Ι μέρος 1 πέμπτο και έκτο πλαίσιο και παράρτημα Ι μέρος 3 σημείο 4 πρώτη περίπτωση
Παράρτημα στοιχείο ι)	Παράρτημα Ι μέρος 2 τρίτη περίπτωση
Παράρτημα στοιχείο ια)	Παράρτημα Ι μέρος 2 έβδομο πλαίσιο και παράρτημα Ι μέρος 3 σημείο 6 δεύτερη περίπτωση
Παράρτημα στοιχείο ιβ)	Παράρτημα Ι μέρος 2 πρώτη και τρίτη περίπτωση, παράρτημα Ι μέρος 3 σημείο 5 πρώτη περίπτωση και παράρτημα V (νέο)
Παράρτημα στοιχείο ιγ)	Άρθρο 5 παράγραφος 3 στοιχείο β)
—	Παράρτημα Ι μέρος 1 όγδοο πλαίσιο (νέο)
—	Παράρτημα Ι μέρος 2 δεύτερη περίπτωση (νέα)
—	Παράρτημα Ι μέρος 2 τέταρτη περίπτωση (νέα)
—	Παράρτημα Ι μέρος 3 σημείο 1 δεύτερη περίπτωση (νέα)
—	Παράρτημα Ι μέρος 3 σημείο 4 δεύτερη περίπτωση (νέα)
—	Παράρτημα Ι μέρος 3 σημείο 5 δεύτερη περίπτωση (νέα)
—	Παράρτημα Ι μέρος 3 σημείο 6 τρίτη περίπτωση (νέα)
—	Παράρτημα Ι μέρος 3 σημείο 6 τέταρτη περίπτωση (νέα)
—	Παραρτήματα ΙΙ έως V (νέα)

II

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική)

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Ιανουαρίου 2009

σχετικά με την εκκαθάριση των λογαριασμών των οργανισμών πληρωμών της Εσθονίας όσον αφορά δαπάνες για μέτρα αγροτικής ανάπτυξης που χρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Εγγυήσεων (ΕΓΤΕ) για το οικονομικό έτος 2007

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2009) 150]

(Το κείμενο στην εσθονική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(2009/85/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1290/2005 του Συμβουλίου, της 21ης Ιουνίου 2005, για τη χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽¹⁾, και ιδίως τα άρθρα 30 και 39,

Κατόπιν διαβουλεύσεων με την επιτροπή των γεωργικών ταμείων,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Με την απόφαση 2008/395/ΕΚ της Επιτροπής⁽²⁾ έγινε εκκαθάριση των λογαριασμών, για το οικονομικό έτος 2007, του συνόλου των οργανισμών πληρωμών πλην του οργανισμού πληρωμών της Εσθονίας «PRIA» και του οργανισμού πληρωμών της Μάλτας «MRAE».

(2) Η Επιτροπή, αφού έλεγξε τις πρόσθετες νέες πληροφορίες τις οποίες έλαβε, μπορεί να λάβει απόφαση όσον αφορά τις

δαπάνες για μέτρα αγροτικής ανάπτυξης σχετικά με την πληρότητα, την ακρίβεια και την ειλικρίνεια των λογαριασμών που έχει υποβάλει ο οργανισμός πληρωμών της Εσθονίας «PRIA».

(3) Σύμφωνα με το άρθρο 30 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1290/2005, η παρούσα απόφαση δεν προδικάζει μεταγενέστερες αποφάσεις της Επιτροπής για τον αποκλεισμό από την κοινοτική χρηματοδότηση δαπανών που δεν πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Εκκαθαρίζονται οι λογαριασμοί του οργανισμού πληρωμών της Εσθονίας «PRIA» όσον αφορά δαπάνες για μέτρα αγροτικής ανάπτυξης που χρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Εγγυήσεων (ΕΓΤΕ) για το οικονομικό έτος 2007.

Στα παραρτήματα I και II αναφέρονται τα προς ανάκτηση ή προς καταβολή ποσά από ή σε κάθε κράτος μέλος σύμφωνα με την παρούσα απόφαση όσον αφορά μέτρα αγροτικής ανάπτυξης στην Εσθονία.

⁽¹⁾ ΕΕ L 209 της 11.8.2005, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 139 της 29.5.2008, σ. 25.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Εσθονίας.

Βρυξέλλες, 27 Ιανουαρίου 2009.

Για την Επιτροπή
Mariann FISCHER BOEL
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΚΚΑΘΑΡΙΣΗ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΩΝ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΠΛΗΡΩΜΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΕΤΟΣ 2007 — ΜΕΤΡΑ ΑΓΡΟΠΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΣΤΑ ΝΕΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

ΠΟΣΑ ΠΡΟΣ ΑΝΑΚΤΗΣΗ ΑΠΟ Η ΠΡΟΣ ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ

ΚΜ	2007 — Δαπάνες για τους οργανισμούς πληρωμών για τους οποίους οι λογαριασμοί	Σύνολο α + β		Μειώσεις	Σύνολο	Ενδιάμεσες πληρωμές που έχουν επιστραφεί στο κράτος μέλος για το οικονομικό έτος	Ποσά προς ανάκτηση από (-) ή προς καταβολή στο (+) κράτος μέλος (1)
		έχουν αποτελέσει αντικείμενο εκκαθάρισης	έχουν διαχωριστεί				
		α	β	δ	ε = γ + δ	στ	ζ = ε - στ
ΕΕΕ	EUR	40 720 193,48	0,00	0,00	40 720 193,48	36 236 291,00	4 483 902,48

(1) Εφόσον οι πληρωμές έχουν φτάσει στο 95 % του σχεδίου χρηματοδότησης, το υπόλοιπο θα καταβληθεί κατά το κλείσιμο του προγράμματος.

⁽¹⁾ Εφόσον οι πληρωμές έχουν φτάσει στο 95 % του σχεδίου χρηματοδότησης, το υπόλοιπο θα καταβληθεί κατά το κλείσιμο του προγράμματος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΕΚΚΑΘΑΡΙΣΗ ΛΟΓΑΡΙΣΜΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΔΑΠΑΝΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΕΓΤΕ ΓΙΑ ΜΕΡΑ ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΣΤΑ ΝΕΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΓΙΑ ΤΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΈΤΟΣ 2007

ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΜΕΤΑΞΥ ΕΤΗΣΙΩΝ ΛΟΓΑΡΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΔΗΛΩΣΕΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ

KM	Αριθ.	Μέτρα	Δαπάνη 2007 Παράρτημα I, στήλη «α»	Μειώσεις Παράρτημα I, στήλη «δ»	Ποσό για το οποίο έγινε εκκαθάριση το 2007, Παράρτημα I, στήλη «ε»
EE	Αριθ.	Μέτρα	i	ii	iii = i + ii
	1	Στήριξη στις επενδύσεις για τη διαχείριση ζωικών αποβλήτων	6 551 632,40	0,00	6 551 632,40
	2	Ενθάρρυνση της βελτίωσης και της ανάπτυξης	20 321 752,46	0,00	20 321 752,46
	3	Ενθάρρυνση της σύστασης ομάδων παραγωγών	101 134,83	0,00	101 134,83
	4	Προώθηση της επαγγελματικής εκπαίδευσης των γεωργών	2 566 539,21	0,00	2 566 539,21
	5	Τεχνικές και συμβουλευτικές υπηρεσίες στους γεωργούς	6 225 307,60	0,00	6 225 307,60
	6	Πρόωρη συνταξιοδότηση	4 021 137,22	0,00	4 021 137,22
	7	Στήριξη για την εγκατάσταση νεαρών γεωργών	932 689,76	0,00	932 689,76
	8	Τήρηση προτύπων της ΕΕ	0,00	0,00	0,00
	9	Υιοθέτηση γεωργοπεριβαλλοντικών μέτρων	0,00	0,00	0,00
	10	Γεωργοπεριβαλλοντικές δράσεις για την προστασία της φυσικής κληρονομιάς	0,00	0,00	0,00
	11	Αναδάσωση	0,00	0,00	0,00
	12	Βελτίωση της υποδομής για την ανάπτυξη του ζωικού κεφαλαίου	0,00	0,00	0,00
	13	Μειονεκτικές περιοχές	0,00	0,00	0,00
	14	Στήριξη σε ποιοτικά σχέδια	0,00	0,00	0,00
	15	Στήριξη στην παραδοσιακή μεταποίηση μικρής κλίμακας	0,00	0,00	0,00
	16	Προστασία των γεωργικών και παραδοσιακών τοπίων	0,00	0,00	0,00
	17	Προστασία από τις πυρκαγιές στα δάση και από άλλες φυσικές καταστροφές	0,00	0,00	0,00
	18	Αναδάσωση μη γεωργικής γης	0,00	0,00	0,00
	19	Βελτίωση της διαδικασίας συγκομιδής	0,00	0,00	0,00
	20	Τεχνική στήριξη στην εφαρμογή, παρακολούθηση	0,00	0,00	0,00
	21	Τεχνική στήριξη συλλογικών πρωτοβουλιών σε τοπικό επίπεδο	0,00	0,00	0,00
		Σύνολο	40 720 193,48	0,00	40 720 193,48

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Ιανουαρίου 2009

σχετικά με την εκκαθάριση των λογαριασμών ορισμένων οργανισμών πληρωμών του Βελγίου, της Γερμανίας και της Αυστρίας, όσον αφορά δαπάνες που χρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Αγροτικής Ανάπτυξης (ΕΓΤΑΑ) για το οικονομικό έτος 2007

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2009) 420]

(Τα κείμενα στη γαλλική, στη γερμανική και στην ολλανδική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(2009/86/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1290/2005 του Συμβουλίου, της 21ης Ιουνίου 2005, για τη χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽¹⁾, και ιδίως τα άρθρα 30 και 33,

Μετά από διαβούλευση με την επιτροπή των γεωργικών ταμείων,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με την απόφαση 2008/397/ΕΚ της Επιτροπής⁽²⁾ εκκαθαρίστηκαν, για το οικονομικό έτος 2007, οι λογαριασμοί όλων των οργανισμών πληρωμών, εκτός του αυστριακού οργανισμού πληρωμών «ΑΜΑ», των βελγικών οργανισμών πληρωμών «ΑΛV» και «Région wallonne», των γερμανικών οργανισμών πληρωμών, «Baden-Württemberg» και «Bayern», του ελληνικού οργανισμού πληρωμών «ΟΠΕΚΕΠΕ», του φινλανδικού οργανισμού πληρωμών «ΜΑVΙ» και του πορτογαλικού οργανισμού πληρωμών «ΙFΑΡ».
- (2) Μετά τη διαβίβαση νέων στοιχείων και μετά από συμπληρωματικούς ελέγχους, η Επιτροπή μπορεί τώρα να λάβει απόφαση σχετικά με τις δαπάνες που χρηματοδοτήθηκαν από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Αγροτικής Ανάπτυξης (ΕΓΤΑΑ) σχετικά με την πληρότητα, την ακρίβεια και την ειλικρίνεια των λογαριασμών που υποβλήθηκαν από τον αυστριακό οργανισμό πληρωμών «ΑΜΑ» τους βελγικούς οργανισμούς πληρωμών «ΑΛV» και «Région wallonne» και τους γερμανικούς οργανισμούς πληρωμών «Baden-Württemberg» και «Bayern».

- (3) Σύμφωνα με το άρθρο 30 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1290/2005, η παρούσα απόφαση λαμβάνεται με την επιφύλαξη μεταγενέστερων αποφάσεων της Επιτροπής για τον αποκλεισμό από την κοινοτική χρηματοδότηση δαπανών που δεν πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Εκκαθαρίζονται οι λογαριασμοί του αυστριακού οργανισμού πληρωμών «ΑΜΑ», των βελγικών οργανισμών πληρωμών «ΑΛV» και «Région wallonne» και των γερμανικών οργανισμών πληρωμών «Baden-Württemberg» και «Bayern» σχετικά με τις δαπάνες που χρηματοδοτήθηκαν από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Αγροτικής Ανάπτυξης (ΕΓΤΑΑ) για το οικονομικό έτος 2007.

Στο παράρτημα παρατίθενται τα ποσά προς ανάκτηση από ή προς καταβολή σε κάθε κράτος μέλος στο πλαίσιο κάθε προγράμματος αγροτικής ανάπτυξης σύμφωνα με την παρούσα απόφαση, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που προκύπτουν από την εφαρμογή του άρθρου 33 παράγραφος 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1290/2005.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο του Βελγίου, στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Αυστρίας.

Βρυξέλλες, 28 Ιανουαρίου 2009.

Για την Επιτροπή
Mariann FISCHER BOEL
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 209 της 11.8.2005, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 139 της 29.5.2008, σ. 40.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΚΚΑΘΑΡΙΣΗ ΤΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ ΤΟΥ ΕΓΤΑΑ ΠΟΥ ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΗΚΑΝ ΑΠΟ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΜΕΤΡΑ ΓΙΑ ΤΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΕΤΟΣ 2007

ΠΟΣΑ ΠΡΟΣ ΑΝΑΚΤΗΣΗ ΑΠΟ Ή ΠΡΟΣ ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ ΑΝΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

(σε ευρώ)

CCI: πρόγραμμα/μέτρο	Δαπάνες 2007	Διορθώσεις	Σύνολο	Ποσά που δεν επαναχρησιμοποιούνται	Ποσά που εγκρίθηκαν και έχουν εκκαθαριστεί για το οικονομικό έτος 2007	Ενδιάμεσες πληρωμές που έχουν επιστραφεί στο κράτος μέλος για το οικονομικό έτος	Ποσά προς ανάκτηση από (-) ή προς καταβολή (+) στο κράτος μέλος κατά την επόμενη δήλωση
AT: 2007AT06RPO001	i	ii	iii = i + ii	iv	v = iii - iv	vi	vii = v - vi
111	3 158 372,63	0,00	3 158 372,63	0,00	3 158 372,63	3 158 372,63	0,00
112	3 908 233,15	0,00	3 908 233,15	0,00	3 908 233,15	3 908 233,15	0,00
121	9 235 304,14	0,00	9 235 304,14	0,00	9 235 304,14	9 235 304,14	0,00
122	3 294 281,45	0,00	3 294 281,45	0,00	3 294 281,45	3 294 281,45	0,00
123	2 191 695,41	0,00	2 191 695,41	0,00	2 191 695,41	2 191 695,41	0,00
125	5 401 861,15	0,00	5 401 861,15	0,00	5 401 861,15	5 401 861,15	0,00
211	298 848,34	0,00	298 848,34	0,00	298 848,34	298 848,34	0,00
212	131 066,58	0,00	131 066,58	0,00	131 066,58	131 066,58	0,00
214	37 084 625,03	0,00	37 084 625,03	0,00	37 084 625,03	37 084 625,03	0,00
221	149 747,87	0,00	149 747,87	0,00	149 747,87	149 747,87	0,00
226	2 085 551,36	0,00	2 085 551,36	0,00	2 085 551,36	2 085 551,36	0,00
311	827 659,84	0,00	827 659,84	0,00	827 659,84	827 659,84	0,00
321	6 898 491,47	0,00	6 898 491,47	0,00	6 898 491,47	6 898 491,47	0,00
322	223 025,38	0,00	223 025,38	0,00	223 025,38	223 025,38	0,00
323	934 078,97	0,00	934 078,97	0,00	934 078,97	934 078,97	0,00
511	3 663 758,63	0,00	3 663 758,63	0,00	3 663 758,63	3 663 758,63	0,00
Σύνολο	79 486 601,40	0,00	79 486 601,40	0,00	79 486 601,40	79 486 601,40	0,00
BE: 2007BE06RPO001	i	ii	iii = i + ii	iv	v = iii - iv	vi	vii = v - vi
111	1 301 988,20	0,00	1 301 988,20	0,00	1 301 988,20	1 301 988,20	0,00
112	2 273 234,91	0,00	2 273 234,91	0,00	2 273 234,91	2 273 234,86	0,05
114	209 790,00	0,00	209 790,00	0,00	209 790,00	209 790,00	0,00
121	11 929 557,45	0,00	11 929 557,45	0,00	11 929 557,45	11 929 554,14	3,31
123	35 905,58	0,00	35 905,58	0,00	35 905,58	35 905,58	0,00
213	311 355,00	0,00	311 355,00	0,00	311 355,00	311 355,00	0,00
214	8 017 687,58	0,00	8 017 687,58	0,00	8 017 687,58	8 017 670,58	17,00
221	186 511,63	0,00	186 511,63	0,00	186 511,63	186 511,40	0,23
227	34 254,60	0,00	34 254,60	0,00	34 254,60	34 254,60	0,00
311	355 114,08	0,00	355 114,08	0,00	355 114,08	355 113,99	0,09
511	23 346,27	0,00	23 346,27	0,00	23 346,27	23 346,26	0,01
Σύνολο	24 678 745,30	0,00	24 678 745,30	0,00	24 678 745,30	24 678 724,61	20,69
BE: 2007BE06RPO002	i	ii	iii = i + ii	iv	v = iii - iv	vi	vii = v - vi
112	568 902,71	0,00	568 902,71	0,00	568 902,71	568 902,30	0,41
121	1 001 347,40	0,00	1 001 347,40	0,00	1 001 347,40	1 001 345,70	1,70
214	12 388 593,98	0,00	12 388 593,98	0,00	12 388 593,98	12 388 595,00	- 1,02
511	9 099,20	0,00	9 099,20	0,00	9 099,20	9 099,00	0,20
Σύνολο	13 967 943,29	0,00	13 967 943,29	0,00	13 967 943,29	13 967 942,00	1,29

(σε ευρώ)

CCI: πρόγραμμα/μέτρο	Δαπάνες 2007	Διορθώσεις	Σύνολο	Ποσά που δεν επαναχρησιμοποιούνται	Ποσά που εγκρίθηκαν και έχουν εκκαθαριστεί για το οικονομικό έτος 2007	Ενδιάμεσες πληρωμές που έχουν επιστραφεί στο κράτος μέλος για το οικονομικό έτος	Ποσά προς ανάκτηση από (-) ή προς καταβολή (+) στο κράτος μέλος κατά την επόμενη δήλωση
DE: 2007DE06RPO003	i	ii	iii = i + ii	iv	v = iii - iv	vi	vii = v - vi
123	1 125 569,50	0,00	1 125 569,50	0,00	1 125 569,50	1 125 569,50	0,00
212	1 828 100,21	0,00	1 828 100,21	0,00	1 828 100,21	1 828 100,21	0,00
214	47 585 258,80	0,00	47 585 258,80	0,00	47 585 258,80	47 585 258,80	0,00
225	202 164,16	0,00	202 164,16	0,00	202 164,16	202 164,16	0,00
313	397 179,32	0,00	397 179,32	0,00	397 179,32	397 179,32	0,00
323	175 079,31	0,00	175 079,31	0,00	175 079,31	175 079,31	0,00
331	15 000,00	0,00	15 000,00	0,00	15 000,00	15 000,00	0,00
341	454 059,46	0,00	454 059,46	0,00	454 059,46	454 059,46	0,00
511	1 268,10	0,00	1 268,10	0,00	1 268,10	1 268,10	0,00
Σύνολο	51 783 678,86	0,00	51 783 678,86	0,00	51 783 678,86	51 783 678,86	0,00
DE: 2007DE06RPO004	i	ii	iii = i + ii	iv	v = iii - iv	vi	vii = v - vi
125	10 354 885,93	0,00	10 354 885,93	0,00	10 354 885,93	10 354 885,93	0,00
211	12 533 554,12	0,00	12 533 554,12	0,00	12 533 554,12	12 533 554,12	0,00
212	43 732 465,69	0,00	43 732 465,69	0,00	43 732 465,69	43 732 465,69	0,00
214	74 414 645,47	0,00	74 414 645,47	0,00	74 414 645,47	74 414 645,47	0,00
221	716 592,00	0,00	716 592,00	0,00	716 592,00	716 592,00	0,00
225	120 299,00	0,00	120 299,00	0,00	120 299,00	120 299,00	0,00
227	1 512 681,00	0,00	1 512 681,00	0,00	1 512 681,00	1 512 681,00	0,00
322	13 601 799,43	0,00	13 601 799,43	0,00	13 601 799,43	13 601 799,43	0,00
323	1 933 637,50	0,00	1 933 637,50	0,00	1 933 637,50	1 933 637,50	0,00
511	106 380,88	0,00	106 380,88	0,00	106 380,88	106 380,88	0,00
Σύνολο	159 026 941,02	0,00	159 026 941,02	0,00	159 026 941,02	159 026 941,02	0,00

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιανουαρίου 2009

για την εκκαθάριση των λογαριασμών ορισμένων οργανισμών πληρωμών στην Εσθονία, τις Κάτω Χώρες και την Πορτογαλία στο πλαίσιο των δαπανών που χρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Εγγυήσεων (ΕΓΓΤΕ), για το οικονομικό έτος 2007

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2009) 414]

(Τα κείμενα στην εσθονική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(2009/87/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1290/2005 του Συμβουλίου, της 21ης Ιουνίου 2005, για τη χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽¹⁾, και ιδίως τα άρθρα 30 και 32,

Μετά από διαβούλευση με την επιτροπή των γεωργικών ταμείων,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με την απόφαση 2008/396/EK της Επιτροπής⁽²⁾ έγινε εκκαθάριση των λογαριασμών, για το οικονομικό έτος 2007, του συνόλου των οργανισμών πληρωμών πλην του εσθονικού οργανισμού πληρωμών «PRIA», του ελληνικού οργανισμού πληρωμών «ΟΠΕΚΕΠΕ», του φινλανδικού οργανισμού πληρωμών «MAVI», του ιταλικού οργανισμού πληρωμών «ARBEA», του μαλτεζικού οργανισμού πληρωμών «MRAE», του ολλανδικού οργανισμού πληρωμών «Dienst Regelingen» και των πορτογαλικών οργανισμών πληρωμών «IFADAP», «INGA» και «IFAP».
- (2) Μετά τη διαβίβαση νέων πληροφοριών και τη διενέργεια πρόσθετων ελέγχων, η Επιτροπή είναι τώρα σε θέση να λάβει απόφαση για την πληρότητα, την ακρίβεια και την ειλικρίνεια των λογαριασμών που υπέβαλαν ο εσθονικός οργανισμός πληρωμών «PRIA», ο ολλανδικός οργανισμός πληρωμών «Dienst Regelingen» και ο πορτογαλικός οργανισμός πληρωμών «INGA».
- (3) Το άρθρο 10 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 885/2006 της Επιτροπής, της 21ης Ιουνίου 2006, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1290/2005 του Συμβουλίου σχετικά με τη διαπίστευση των οργανισμών πληρωμών και άλλων οργανισμών και την εκκαθάριση των λογαριασμών του

ΕΓΓΤΕ και του ΕΓΤΑΑ⁽³⁾ προβλέπει ότι τα προς ανάκτηση ή πληρωμή ποσά από ή προς κάθε κράτος μέλος, σύμφωνα με την απόφαση της εκκαθάρισης λογαριασμών που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο του εν λόγω κανονισμού, προσδιορίζονται αφαιρώντας τις προκαταβολές που διενεργήθηκαν για το εν λόγω οικονομικό έτος, δηλαδή το 2007, από τις δαπάνες που αναγνωρίστηκαν για το ίδιο έτος σύμφωνα με την παράγραφο 1. Τα ποσά αυτά αφαιρούνται ή προστίθενται στις προκαταβολές έναντι δαπανών κατά το δεύτερο μήνα που έπεται του μήνα κατά τον οποίο ελήφθη η απόφαση εκκαθάρισης.

- (4) Σύμφωνα με το άρθρο 32 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1290/2005, ποσοστό 50 % των οικονομικών συνεπειών της έλλειψης ανάκτησης των ποσών συνεπεία παρατυπιών βαρύνουν το οικείο κράτος μέλος και 50 % τον κοινοτικό προϋπολογισμό, εάν η ανάκτηση των παρατυπιών αυτών δεν έλαβε χώρα εντός τετραετίας από την ημερομηνία της πρώτης διοικητικής ή δικαστικής πράξης διαπίστωσης ή οκτώ ετών, εάν η ανάκτηση αποτελεί αντικείμενο προσφυγής στα εθνικά δικαστήρια. Το άρθρο 32 παράγραφος 3 του εν λόγω κανονισμού υποχρεώνει τα κράτη μέλη να υποβάλλουν στην Επιτροπή, μαζί με τους ετήσιους λογαριασμούς, ανακεφαλαιωτική κατάσταση των διαδικασιών ανάκτησης που κίνησαν κατά παρατυπιών. Λεπτομερείς κανόνες για την εφαρμογή της υποχρέωσης υποβολής εκθέσεων εκ μέρους των κρατών μελών σχετικά με τα προς ανάκτηση ποσά καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 885/2006. Το παράρτημα ΙΙΙ του εν λόγω κανονισμού προβλέπει τα υποδείγματα πινάκων 1 και 2 που πρέπει να υποβληθούν το 2008 από τα κράτη μέλη. Βάσει των συμπληρωμένων από τα κράτη μέλη πινάκων, η Επιτροπή πρέπει να αποφασίσει για τις οικονομικές συνέπειες της μη ανάκτησης των ποσών των παρατυπιών που είναι παλαιότερες των τεσσάρων ή οκτώ ετών, αντιστοίχως. Η απόφαση αυτή λαμβάνεται με την επιφύλαξη μελλοντικών αποφάσεων συμμόρφωσης σύμφωνα με το άρθρο 32 παράγραφος 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1290/2005.
- (5) Σύμφωνα με το άρθρο 32 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1290/2005, τα κράτη μέλη δύνανται να αποφασίσουν να μην επιδιώξουν ανάκτηση. Η απόφαση αυτή μπορεί να ληφθεί μόνον εάν το σύνολο των πραγματοποιηθέντων και των προβλεπόμενων εξόδων ανάκτησης υπερβαίνει το προς ανάκτηση ποσό ή εάν η ανάκτηση είναι αδύνατη λόγω αφερεγγυότητας του οφειλέτη ή των προσώπων που φέρουν τη νομική ευθύνη για την παρατυπία, η οποία έχει διαπιστωθεί και αναγνωρισθεί σύμφωνα με το εθνικό δικαίωμα του οικείου κράτους μέλους. Εάν η απόφαση αυτή έχει

⁽¹⁾ ΕΕ L 209 της 11.8.2005, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 139 της 29.5.2008, σ. 33.⁽³⁾ ΕΕ L 171 της 23.6.2006, σ. 90.

ληφθεί εντός τεσσάρων ετών από την αρχική διοικητική ή δικαστική διαπίστωση, ή εντός οκτώ ετών εάν η ανάκτηση βρίσκεται ενώπιον εθνικών δικαστηρίων, το 100 % των οικονομικών συνεπειών της μη ανάκτησης θα πρέπει να βαρύνει τον κοινοτικό προϋπολογισμό. Στην ανακεφαλαιωτική κατάσταση που αναφέρεται στο άρθρο 32 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1290/2005 αναφέρονται τα ποσά για τα οποία το κράτος μέλος αποφάσισε να μην επιδιώξει την ανάκτηση καθώς και οι λόγοι για τη σχετική απόφαση. Τα ποσά αυτά δεν βαρύνουν τα οικεία κράτη μέλη και, κατά συνέπεια, βαρύνουν τον κοινοτικό προϋπολογισμό. Η απόφαση αυτή λαμβάνεται με την επιφύλαξη μελλοντικών αποφάσεων συμμόρφωσης σύμφωνα με το άρθρο 32 παράγραφος 8 του εν λόγω κανονισμού.

- (6) Κατά την εκκαθάριση των λογαριασμών των εμπλεκόμενων οργανισμών πληρωμών, η Επιτροπή πρέπει να λαμβάνει υπόψη τα ποσά που ήδη παρακρατήθηκαν από τα οικεία κράτη μέλη βάσει της απόφασης 2008/396/ΕΚ.
- (7) Σύμφωνα με το άρθρο 30 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1290/2005, η παρούσα απόφαση λαμβάνεται με την επιφύλαξη μελλοντικών αποφάσεων της Επιτροπής για τον αποκλεισμό από την κοινοτική χρηματοδότηση δαπανών που δεν πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Με την παρούσα απόφαση εκκαθαρίζονται οι λογαριασμοί του εσθονικού οργανισμού πληρωμών «PRIA», του ολλανδικού οργανισμού πληρωμών «Dienst Regelingen» και του πορτογαλικού οργανισμού πληρωμών «INGA» όσον αφορά τις δαπάνες που χρηματοδοτήθηκαν από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Εγγυήσεων (ΕΓΤΕ), για το οικονομικό έτος 2007.

Τα ποσά που πρέπει να ανακτηθούν από κάθε εμπλεκόμενο κράτος μέλος ή να καταβληθούν σε κάθε εμπλεκόμενο κράτος μέλος βάσει της παρούσας απόφασης, συμπεριλαμβανομένων των ποσών που προκύπτουν από την εφαρμογή του άρθρου 32 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1290/2005, καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Εσθονίας, στο Βασίλειο των Κάτω Χωρών και στην Πορτογαλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 29 Ιανουαρίου 2009.

Για την Επιτροπή
Mariann FISCHER BOEL
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΚΚΛΟΓΗ ΤΩΝ ΛΟΓΑΡΙΣΜΩΝ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΠΛΗΡΩΜΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΕΤΟΣ 2007

ΠΟΣΑ ΠΡΟΣ ΑΝΑΚΤΗΣΗ ΑΠΟ Η ΠΡΟΣ ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ

ΚΜ	2007 - Δαπάνες / Έσοδα με ειδικό προορισμό για τους Οργανισμούς Πληρωμών οι λογαριασμοί των οποίων έχουν			Σύνολο α + β	Μειώσεις και αναστολές για το σύνολο του οικονομικού έτους (1)	Μειώσεις σύμφωνα με το άρθρο 32 του κανονισμού 1290/2005	Σύνολο περιλαμβανόμενων των μειώσεων και των αναστολών	Πληρωμές που καταβλήθηκαν στο κράτος μέλος για το οικονομικό έτος (2)	Ποσό προς ανάκτηση από (-) ή προς καταβολή στο (+) κράτος μέλος 2008/396/ΕΚ	Ποσό προς ανάκτηση από (-) ή προς καταβολή στο (+) κράτος μέλος βάσει της απόφασης (3)
	εκαθαριστεί	διαχωριστεί								
α = xxxxx - Α (στήλη θ)	β = xxxxx - Α (στήλη η)	γ = α + β	δ = xxxxx - Γ (στήλη ε)	ε = xxxxx - ΑΡΘ32	στ = γ + δ + ε	ζ	η = στ - ζ	ι = η - θ		
EEK	48 756 155,26	0,00	48 756 155,26	0,00	0,00	0,00	48 756 155,26	43 218 699,70	5 537 455,56	5 537 455,56
EUR	35 127 040,45	0,00	35 127 040,45	0,00	0,00	0,00	35 127 040,45	35 126 777,91	262,54	262,54
EUR	1 013 075 985,35	0,00	1 013 075 985,35	- 197 851,62	- 99 891,82	- 99 891,82	1 012 778 241,91	1 014 343 940,20	- 1 565 698,29	- 1 565 698,29
EUR	528 151 439,51	189 388 757,34	717 540 196,85	- 35 399,52	0,00	0,00	717 504 797,33	717 209 444,82	295 352,51	295 352,51

MS	Δαπάνες ⁽⁴⁾	Έσοδα με ειδικό προορισμό ⁽⁴⁾	Ταμείο για τη ζήτηση		Άρθρο 32 (= ε)	Σύνολο (= ι)
			Δαπάνες ⁽⁵⁾	Έσοδα με ειδικό προορισμό ⁽⁵⁾		
	05 07 01 06	6701	05 02 16 02	6803	6702	
	ια	ιβ	ιγ	ιδ	ιε	ιστ = ια + ιβ + ιγ + ιδ + ιε
EE	5 537 455,56	0,00	0,00	0,00	0,00	5 537 455,56
EE	262,54	0,00	0,00	0,00	0,00	262,54
NL	163 611,00	- 1 629 417,47	0,00	0,00	- 99 891,82	- 1 565 698,29
PT	295 352,51	0,00	0,00	0,00	0,00	295 352,51

⁽¹⁾ Όσον αφορά τις NL, οι μειώσεις σχετικά με τις «άλλες μειώσεις» (- 1.338,54 ευρώ) έχουν ήδη αποτελέσει αντικείμενο λογιστικής καταχώρησης από το κράτος μέλος. Οι μειώσεις και αναστολές είναι εκείνες που έχουν ληφθεί υπόψη στο σύστημα πληρωμών, στο οποίο έχουν προστεθεί οι διορθώσεις λόγω μη τήρησης των προδεσμιών πληρωμής για το Αύγουστο, τον Σεπτέμβριο και τον Οκτώβριο 2007.

⁽²⁾ Οι πληρωμές που έγιναν σε ευρώ κατατίθενται αναλυτικά ανάλογα με το νόμισμα των δαπάνων. Στην περίπτωση της ΕΕ το σύνολο των δαπανών έχει εκφραστεί σε ευρώ για ορισμένα τμήματα και σε εθνικό νόμισμα για άλλα (άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 883/2006) της Επιτροπής.

⁽³⁾ Για τον υπολογισμό του ποσού προς ανάκτηση από το κράτος μέλος ή προς καταβολή στο κράτος μέλος, το ποσό που έχει ληφθεί υπόψη είναι το σύνολο της ετήσιας δήλωσης για τις εκκαθαριζόμενες δαπάνες (στήλη α) ή το σύνολο των μηνιαίων (στήλη β) δηλώσεων για τις διαχωριζόμενες δαπάνες. Εφαρμοζόμενος συντελεστής ιστιμίας άρθρο 7 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 883/2006.

⁽⁴⁾ Αν το μέρος των εσόδων με ειδικό προορισμό είναι υπέρ του κράτους μέλους, πρέπει να δηλωθεί στη θέση 05 07 01 06.

⁽⁵⁾ Αν το μέρος των εσόδων με ειδικό προορισμό του ταμείου για τη ζήτηση είναι υπέρ του κράτους μέλους, πρέπει να δηλωθεί στη θέση 05 02 16 02.

Ονοματολογία 2009 : 05 07 01 06, 05 02 16 02, 6701, 6702, 6803.

III

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει της συνθήκης ΕΕ)

ΠΡΑΞΕΙΣ ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ V ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΕ

ΑΠΟΦΑΣΗ 2009/88/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 2008

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Τζιμπουτί όσον αφορά το καθεστώς των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων που βρίσκονται στο έδαφος της Δημοκρατίας του Τζιμπουτί το πλαίσιο της στρατιωτικής επιχείρησης Atalanta της Ευρωπαϊκής Ένωσης

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 24,

τη σύσταση της προεδρίας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 15 Μαΐου 2008, το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών (ΣΑΗΕ) εξέδωσε την απόφαση 1814 (2008) με την οποία καλούνται τα κράτη και οι περιφερειακές οργανώσεις να αναλάβουν δράση για την προστασία των πλοίων που συμμετέχουν στη μεταφορά και τη διεκπεραίωση της ανθρωπιστικής βοήθειας που προορίζεται για τη Σομαλία και σε δραστηριότητες που έχουν εγκριθεί από τα Ηνωμένα Έθνη.
- (2) Στις 2 Ιουνίου 2008, το ΣΑΗΕ εξέδωσε την απόφαση 1816 (2008) με την οποία τα κράτη που συνεργάζονται με τη μεταβατική ομοσπονδιακή κυβέρνηση εξουσιοδοτούνται, για περίοδο έξι μηνών από την έκδοση της προαναφερόμενης απόφασης, να εισέρχονται στα χωρικά ύδατα της Σομαλίας και να χρησιμοποιούν, με τρόπο σύμφωνο με το ισχύον διεθνές δίκαιο, όλα τα αναγκαία μέσα για την αποτροπή των πειρατικών επιθέσεων και των ενόπλων ληστειών που διαπράττονται κατά θάλασσα. Τα μέτρα αυτά παρατάθηκαν για επιπλέον περίοδο 12 μηνών με την απόφαση 1846 (2008) του Συμβουλίου Ασφαλείας, ΣΑΗΕ, η οποία εκδόθηκε στις 2 Δεκεμβρίου 2008.
- (3) Στις 10 Νοεμβρίου 2008, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή δράση 2008/851/ΚΕΠΠΑ σχετικά με τη στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συμβάλει στην αποτροπή, την πρόληψη και την καταστολή των πειρατικών επιθέσεων και των ένοπλων ληστειών στα ανοικτά των ακτών της Σομαλίας ⁽¹⁾ (επιχείρηση «Atalanta»).

(4) Το άρθρο 11 της εν λόγω κοινής δράσης προβλέπει ότι το καθεστώς των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων και του προσωπικού τους που σταθμεύει στο έδαφος τρίτων κρατών ή επιχειρούν στα χωρικά ύδατα τρίτων κρατών ή στα εσωτερικά τους ύδατα, αποφασίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 24 της συνθήκης. Με την από 1ης Δεκεμβρίου 2008 επιστολή της προς τον Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο (ΓΓ/ΥΕ), η Δημοκρατία του Τζιμπουτί δηλώνει ότι συμφωνεί για την ανάπτυξη ευρωπαϊκών δυνάμεων στο έδαφος της και ότι προτίθεται να συνάψει εν προκειμένω συμφωνία για το καθεστώς των δυνάμεων αυτών.

(5) Κατόπιν της εξουσιοδότησης που παρέσχε το Συμβούλιο στις 18 Σεπτεμβρίου 2007, βάσει του άρθρου 24 της συνθήκης, η προεδρία, επικουρούμενη από τον ΓΓ/ΥΕ, διαπραγματεύτηκε συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Τζιμπουτί σχετικά με το καθεστώς των δυνάμεων που τελούν υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο έδαφος της Δημοκρατίας του Τζιμπουτί.

(6) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Τζιμπουτί σχετικά με το καθεστώς των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων στο έδαφος της Δημοκρατίας του Τζιμπουτί εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία δεσμεύοντας την Ευρωπαϊκή Ένωση.

⁽¹⁾ ΕΕ L 301 της 12.11.2008, σ. 33.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημέρα της έκδοσής της.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 2008.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

B. KOUCHNER

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Τζιμπουτί όσον αφορά το καθεστώς των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων στη Δημοκρατία του Τζιμπουτί στο πλαίσιο της στρατιωτικής επιχείρησης Atalanta της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ (ΕΕ),

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΤΖΙΜΠΟΥΤΙ, καλούμενη εφεξής «χώρα υποδοχής»,

αφετέρου,

από κοινού καλούμενες εφεξής «τα μέρη»,

Ανησυχώντας για τον πολλαπλασιασμό των πειρατικών επιθέσεων και των κρουσμάτων ένοπλης ληστείας κατά πλοίων που μεταφέρουν την ανθρωπιστική βοήθεια και πλοίων που πλέουν στα ανοικτά της Σομαλίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ:

- τις αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών (ΑΣΑΗΕ) αριθ. 1814 (2008), 1816 (2008) και 1837 (2008),
- την επιστολή της Δημοκρατίας του Τζιμπουτί με ημερομηνία 1η Δεκεμβρίου 2008, με την οποία ειδικότερα γίνεται δεκτή η παρουσία στοιχείων των ναυτικών δυνάμεων της ΕΕ στο έδαφός της,
- την κοινή δράση αριθ. 2008/851/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της 10ης Νοεμβρίου 2008, σχετικά με τη στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συμβάλει στην αποτροπή, την πρόληψη και την καταστολή των πειρατικών επιθέσεων και των ένοπλων ληστειών στα ανοικτά των ακτών της Σομαλίας (επιχείρηση Atalanta),
- ότι η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών δυνάμει διεθνών συμφωνιών και άλλων πράξεων για τη σύσταση διεθνών δικαστηρίων, συμπεριλαμβανομένου του καταστατικού του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

1. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται στις δυνάμεις που τελούν υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στο προσωπικό τους.

2. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται μόνο στο έδαφος της χώρας υποδοχής, συμπεριλαμβανομένων των εσωτερικών της υδάτων, των χωρικών της υδάτων και του εναέριου χώρου της.

3. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

α) «Δυνάμεις υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης» (EUNAVFOR): τα στρατιωτικά αρχηγεία της ΕΕ και τα εθνικά στρατιωτικά σώματα που συμβάλλουν στην επιχείρηση, τα σκάφη, αεροσκάφη, ο εξοπλισμός και τα μεταφορικά τους μέσα·

β) «επιχείρηση»: η προετοιμασία, εγκατάσταση, εκτέλεση και υποστήριξη της στρατιωτικής αποστολής βάσει της εντολής που

απορρέει από τις αποφάσεις αριθ. 1814 (2008) και 1816 (2008), καθώς και όλες τις επόμενες σχετικές αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, και βάσει της σύμβασης του 1982 των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας η οποία υπεγράφη στις 10 Δεκεμβρίου του 1982·

γ) «διοικητής επιχειρήσεων»: ο διοικητής της επιχείρησης·

δ) «διοικητής δυνάμεων της ΕΕ»: ο διοικητής στο θέατρο επιχειρήσεων·

ε) «στρατιωτικά αρχηγεία της ΕΕ»: τα στρατιωτικά αρχηγεία και τα στοιχεία τους, οπουδήποτε και αν βρίσκονται, τα οποία τελούν υπό την εξουσία στρατιωτικών διοικήσεων της ΕΕ που ασκούν τη στρατιωτική διοίκηση ή έλεγχο της επιχείρησης·

στ) «εθνικά στρατιωτικά σώματα»: μονάδες, σκάφη, αεροσκάφη και στοιχεία, ήτοι τα στρατιωτικά αποσπάσματα για την προστασία των σκαφών και τα στρατιωτικά στοιχεία που επιβαίνουν σε εμπορικά πλοία τα οποία ανήκουν στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στα άλλα κράτη που συμμετέχουν στην επιχείρηση·

- ζ) «προσωπικό της EUNAVFOR»: το στρατιωτικό και μη στρατιωτικό προσωπικό που εντάσσεται στην EUNAVFOR, καθώς και το προσωπικό που αναπτύσσεται για την προετοιμασία της επιχείρησης και το προσωπικό σε αποστολή, καθώς και το αστυνομικό προσωπικό που συνοδεύει όσους συλλαμβάνει η EUNAVFOR, για λογαριασμό αποστέλλοντος κράτους ή οργάνου της ΕΕ στο πλαίσιο της επιχείρησης, το οποίο βρίσκεται, εκτός αν ορίζεται άλλως στη συμφωνία, στο έδαφος της χώρας υποδοχής, εξαιρουμένου του τοπικού προσωπικού και του προσωπικού που απασχολείται από διεθνείς εμπορικούς αναδόχους·
- η) «τοπικό προσωπικό», τα μέλη του προσωπικού που είναι υπήκοοι ή μόνιμοι κάτοικοι της χώρας υποδοχής·
- θ) «εγκαταστάσεις», το σύνολο των χώρων, καταλυμάτων και εκτάσεων που χρειάζονται η EUNAVFOR και το προσωπικό της·
- ι) «αποστέλλον κράτος»: κράτος που παρέχει εθνικό στρατιωτικό σώμα για την EUNAVFOR·
- ια) «ύδατα»: τα εσωτερικά και χωρικά ύδατα του κράτους υποδοχής και ο εναέριος χώρος υπεράνω αυτών των υδάτων·
- ιβ) «επίσημη αλληλογραφία», όλη η αλληλογραφία που αφορά την επιχείρηση και τα καθήκοντά της.

Άρθρο 2

Γενικές διατάξεις

1. Η EUNAVFOR και το προσωπικό της τηρούν τους νόμους και τους κανονισμούς της χώρας υποδοχής και απέχουν από κάθε ενέργεια ή δραστηριότητα ασυμβίβαστη προς τους στόχους της επιχείρησης.
2. Η EUNAVFOR ενημερώνει εκ των προτέρων και τακτικά την κυβέρνηση της χώρας υποδοχής για τον αριθμό των μελών του προσωπικού της τα οποία διέρχονται από το έδαφος της χώρας υποδοχής ή είναι σταθμευμένα σε αυτό, καθώς και για την ταυτότητα των σκαφών, των αεροσκαφών και των μονάδων που διεξάγουν επιχειρήσεις στα ύδατα της χώρας υποδοχής ή χρησιμοποιούν τους λιμένες της.

Άρθρο 3

Αναγνώριση ταυτότητας

1. Τα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR που είναι παρόντα στη χερσαία επικράτεια της χώρας υποδοχής πρέπει να φέρουν μονίμως διαβατήριο ή στρατιωτικό δελτίο ταυτότητας.
2. Τα σκάφη, τα αεροσκάφη και τα λοιπά μεταφορικά μέσα της EUNAVFOR φέρουν διακριτικό σήμα ή/και διακριτικές πινακίδες κυκλοφορίας της EUNAVFOR που γνωστοποιούνται στις αρμόδιες αρχές της χώρας υποδοχής.
3. Η EUNAVFOR έχει το δικαίωμα να αναρτά τη σημαία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να φέρει σήματα (π.χ. διακριτικά, τίτλους και επίσημα σύμβολα) στις εγκαταστάσεις, τα οχήματα και λοιπά μεταφορικά μέσα. Οι στολές του προσωπικού της EUNAVFOR

φέρουν διακριτικό έμβλημα EUNAVFOR. Εθνικές σημαίες ή διακριτικά των εθνικών στρατιωτικών σωμάτων που συναποτελούν την επιχείρηση μπορούν να επιδεικνύονται στις εγκαταστάσεις, τα οχήματα και λοιπά μεταφορικά μέσα καθώς και στις στολές EUNAVFOR, σύμφωνα με απόφαση του διοικητή δυνάμεων της ΕΕ.

Άρθρο 4

Διέλευση συνόρων και μετακινήσεις στο έδαφος της χώρας υποδοχής

1. Τα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR εισέρχονται στο έδαφος της χώρας υποδοχής μόνον με επίδειξη έγκυρου διαβατηρίου, στη δε περίπτωση πρώτης εισόδου —και εξαιρουμένων των πληρωμάτων των σκαφών και αεροσκαφών της EUNAVFOR— με επίδειξη ατομικού ή ομαδικού φύλλου πορείας που εκδίδει η EUNAVFOR. Απαλλάσσονται από τους ελέγχους που διενεργούνται στα πλαίσια των μεταναστευτικών διατυπώσεων και από τελωνειακούς ελέγχους όταν εισέρχονται στο έδαφος της χώρας υποδοχής, όταν το εγκαταλείπουν ή όταν βρίσκονται σε αυτό. Τα πληρώματα των σκαφών και αεροσκαφών της EUNAVFOR απαλλάσσονται από τις διατάξεις περί θεωρήσεων.

2. Τα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR απαλλάσσονται από τους κανονισμούς της χώρας υποδοχής όσον αφορά την εγγραφή και τον έλεγχο των αλλοδαπών, αλλά δεν θεωρείται ότι αποκτούν οιοδήποτε δικαίωμα μόνιμης διαμονής ή κατοικίας στο έδαφος της χώρας υποδοχής.

3. Παρέχεται στη χώρα υποδοχής προς ενημέρωση γενικός κατάλογος των μέσων της EUNAVFOR που εισέρχονται στο έδαφός της. Τα μέσα αυτά φέρουν διακριτικό σήμα της EUNAVFOR. Η EUNAVFOR απαλλάσσεται από την επίδειξη οποιουδήποτε άλλου τελωνειακού εγγράφου και από κάθε έλεγχο.

4. Τα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR δύνανται να οδηγούν αυτοκίνητα οχήματα και να χειρίζονται πλοία και αεροσκάφη στο έδαφος της χώρας υποδοχής, υπό τον όρο ότι έχουν έγκυρη εθνική, διεθνή ή στρατιωτική άδεια οδήγησης, πιστοποιητικό πλοίαρχου ή άδεια πιλότου, ανάλογα με την περίπτωση, την οποία έχει εκδώσει αποστέλλον κράτος.

5. Για τους σκοπούς της επιχείρησης, η χώρα υποδοχής παρέχει στην EUNAVFOR και στο προσωπικό της ελευθερία κινήσεων και το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας στο έδαφός της, συμπεριλαμβανομένου του θαλάσσιου και εναέριου χώρου της. Η ελευθερία κινήσεων εντός των χωρικών υδάτων της χώρας υποδοχής περιλαμβάνει τη στάση και την αγκυροβόληση.

6. Για τις ανάγκες της επιχείρησης, η EUNAVFOR μπορεί να εκτοξεύει, να προσηλώνει ή να επιβιβάζει αεροσκάφη ή στρατιωτικά οχήματα στα χωρικά ύδατα της χώρας υποδοχής.

7. Για τις ανάγκες της επιχείρησης, η EUNAVFOR και τα μεταφορικά μέσα τα οποία μισθώνει μπορούν να χρησιμοποιούν τους δρόμους, τις γέφυρες, τις πλωτές γέφυρες, τους αερολιμένες και τους λιμένες δίχως να καταβάλλουν φόρους ή συναφή τέλη. Η EUNAVFOR δεν απαλλάσσεται από χρηματοδοτικές εισφορές έναντι των υπηρεσιών οι οποίες της προσφέρονται κατόπιν αιτήματός της.

Άρθρο 5

Προνόμια και ασυλίες που παρέχει η χώρα υποδοχής στην EUNAVFOR

1. Οι εγκαταστάσεις καθώς και τα σκάφη και αεροσκάφη της EUNAVFOR είναι απαραβίαστα. Ωστόσο, επιτρέπεται στο προσωπικό της χώρας υποδοχής να εισέρχεται σε αυτά με τη συγκατάθεση του διοικητή δυνάμεων της ΕΕ.
2. Η EUNAVFOR καθώς και τα περιουσιακά στοιχεία και μέσα που διαθέτει, ανεξαρτήτως του τόπου όπου βρίσκονται και του κατόχου τους, χαιρούν ασυλίας από κάθε μορφής νομική διαδικασία.
3. Οι εγκαταστάσεις της EUNAVFOR, η επίπλωση και τα λοιπά αντικείμενα που βρίσκονται εντός αυτών καθώς και τα μεταφορικά της μέσα δεν μπορούν να καταστούν αντικείμενο έρευνας, επίταξης, κατάσχεσης ή εκτελεστικών μέτρων.
4. Τα αρχεία και τα έγγραφα της EUNAVFOR είναι απαραβίαστα εν παντί χρόνω και οπουδήποτε βρίσκονται.
5. Η επίσημη αλληλογραφία της EUNAVFOR είναι απαραβίαστη.
6. Η χώρα υποδοχής επιτρέπει την είσοδο των ειδών που προορίζονται για την επιχείρηση και τα απαλλάσσει από όλους τους τελωνειακούς δασμούς, φόρους ή άλλες συναφείς επιβαρύνσεις, εκτός των εξόδων αποθήκευσης, μεταφοράς και λοιπών παρεχόμενων υπηρεσιών.
7. Όσον αφορά τα προϊόντα που αγοράζει και εισάγει, τις υπηρεσίες που της παρέχονται και τις εγκαταστάσεις που χρησιμοποιεί για τους σκοπούς της επιχείρησης, η EUNAVFOR απαλλάσσεται από κάθε εθνικό, περιφερειακό και δημοτικό τέλος, φόρο και συναφή επιβάρυνση. Η EUNAVFOR δεν απαλλάσσεται από τέλη, φόρους, ή επιβαρύνσεις που συνιστούν πληρωμή έναντι παρασχεθεισών υπηρεσιών.

Άρθρο 6

Προνόμια και ασυλίες που παρέχει η χώρα υποδοχής στο προσωπικό της EUNAVFOR

1. Το προσωπικό της EUNAVFOR δεν υπόκειται σε ουδεμιάς μορφής σύλληψη ή κράτηση. Στην περίπτωση αυτόφωρου αδικήματος που διαπιστώνεται σε δημόσιο χώρο από αστυνομική αρχή της χώρας υποδοχής, η εν λόγω αρχή είναι αρμόδια, όταν ο δράστης έχει βλάψει τη σωματική ακεραιότητα υπηκόου της χώρας υποδοχής, να το θέσει υπό κράτηση προκειμένου να διασφαλισθεί η προστασία του μέχρι την άφιξη των αρμοδίων αρχών της EUNAVFOR.
2. Τα έγγραφα, η αλληλογραφία και η περιουσία του προσωπικού της EUNAVFOR είναι απαραβίαστα, υπό την επιφύλαξη των εκτελεστικών μέτρων που επιτρέπει η παράγραφος 6.
3. Το προσωπικό της EUNAVFOR χαιρεί ασυλίας από την ποινική δικαιοδοσία της χώρας υποδοχής.

Η εν λόγω ποινική ασυλία του προσωπικού της EUNAVFOR μπορεί να αρθεί από το αποστέλλον κράτος ή από το οικείο όργανο της ΕΕ, ανάλογα με την περίπτωση. Η άρση της ασυλίας πρέπει πάντοτε να γίνεται γραπτώς.

4. Το προσωπικό της EUNAVFOR χαιρεί ασυλίας όσον αφορά την αστική και διοικητική δικαιοδοσία της χώρας υποδοχής προκειμένου περί προφορικού ή γραπτού λόγου και οιασδήποτε πράξεων στις οποίες προέβη κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του.

Σε περίπτωση που κινείται διαδικασία για αστική υπόθεση κατά μέλους του προσωπικού της EUNAVFOR ενώπιον δικαστηρίου της χώρας υποδοχής, ενημερώνονται πάραυτα ο διοικητής δυνάμεων της ΕΕ και η αρμόδια αρχή του αποστέλλοντος κράτους ή του οργάνου της ΕΕ. Πριν από την κίνηση της διαδικασίας ενώπιον του αρμοδίου δικαστηρίου, ο διοικητής δυνάμεων της ΕΕ και η αρμόδια αρχή του αποστέλλοντος κράτους ή του οργάνου της ΕΕ πιστοποιούν στο δικαστήριο αν το συγκεκριμένο αδίκημα διαπράχθηκε από το προσωπικό της EUNAVFOR κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του.

Εάν το αδίκημα διαπράχθηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων, δεν κινείται η διαδικασία και εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 15. Εάν το αδίκημα δεν διαπράχθηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων, η διαδικασία μπορεί να συνεχισθεί. Η χώρα υποδοχής βεβαιώνεται ότι η αρμόδια δικαιοδοτική αρχή αναγνωρίζει την πιστοποίηση από το διοικητή δυνάμεων της ΕΕ και την αρμόδια αρχή του αποστέλλοντος κράτους ή του οργάνου της ΕΕ.

Μέλος του προσωπικού της EUNAVFOR που έχει εγείρει αγωγή δεν δικαιούται να επικαλεσθεί την κατά τα ανωτέρω ασυλία σχετικά με τυχόν ανταγωγή άμεσα συνδεδεμένη με την κύρια αγωγή.

5. Τα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR δεν υποχρεούνται να καταθέτουν ως μάρτυρες.

6. Δεν είναι δυνατή η λήψη εκτελεστικών μέτρων κατά μελών του προσωπικού της EUNAVFOR, εκτός από την περίπτωση που ασκείται αγωγή εναντίον τους για αστική υπόθεση η οποία δεν συνδέεται με τα επίσημα καθήκοντά τους. Τα περιουσιακά στοιχεία των μελών του προσωπικού της EUNAVFOR, για τα οποία ο διοικητής δυνάμεων της ΕΕ παρέχει πιστοποίηση ότι είναι αναγκαία για την εκπλήρωση των επίσημων καθηκόντων τους, δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο κατάσχεσης για την εκτέλεση δικαστικής αποφάσεως. Σε αστικές διαδικασίες, τα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR δεν υπόκεινται σε περιορισμούς της προσωπικής τους ελευθερίας ή σε άλλα καταναγκαστικά μέτρα.

7. Η ασυλία των μελών του προσωπικού της EUNAVFOR από τη δικαιοδοσία της χώρας υποδοχής δεν τα απαλλάσσει από τη δικαιοδοσία του οικείου αποστέλλοντος κράτους.

8. Τα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR απαλλάσσονται από οιαδήποτε μορφή φορολόγησης, στη χώρα υποδοχής, του μισθού και των αποζημιώσεων που λαμβάνουν από την EUNAVFOR ή από τα αποστέλλοντα κράτη, καθώς και των τυχόν προερχόμενων από πηγές εκτός της χώρας υποδοχής εσόδων τους.

9. Η χώρα υποδοχής επιτρέπει, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που τυχόν θεσπίζει, την είσοδο και χορηγεί απαλλαγή από όλους τους τελωνειακούς δασμούς, τέλη, φόρους και συναφείς επιβαρύνσεις εκτός από τα τέλη αποθήκευσης, μεταφοράς και συναφών υπηρεσιών, για ανάλογες υπηρεσίες όσον αφορά είδη που προορίζονται για προσωπική χρήση των μελών του προσωπικού της EUNAVFOR.

Τα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR απαλλάσσονται από τον έλεγχο των προσωπικών τους αποσκευών, εκτός εάν υπάρχουν σοβαροί λόγοι να πιστευτεί ότι περιέχουν είδη τα οποία δεν προορίζονται για προσωπική χρήση από τα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR, ή είδη των οποίων η εισαγωγή ή η εξαγωγή απαγορεύεται από το νόμο ή τα οποία υπόκεινται σε καραντίνα βάσει των κανονισμών της χώρας υποδοχής. Στην περίπτωση αυτή, οι έλεγχοι διεξάγονται μόνο παρουσία του ενδιαφερομένου ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου της EUNAVFOR.

Άρθρο 7

Τοπικό προσωπικό

Το τοπικό προσωπικό δεν απολαύει προνομίων και ασυλιών. Εντούτοις, η χώρα υποδοχής πρέπει να ασκεί τη δικαιοδοσία της επί του εν λόγω τοπικού προσωπικού κατά τρόπον που δεν παρακωλύει υπέρ το δέον την εκτέλεση των καθηκόντων της επιχείρησης.

Άρθρο 8

Ποινική δικαιοδοσία

Οι αρμόδιες αρχές αποστέλλοντος κράτους έχουν το δικαίωμα να ασκούν στο έδαφος της χώρας υποδοχής, σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές της, όλες τις εξουσίες ποινικής και πειθαρχικής δικαιοδοσίας που τους παρέχει η νομοθεσία του αποστέλλοντος κράτους επί οιοδήποτε μέλους του προσωπικού της EUNAVFOR που υπόκειται στη νομοθεσία αυτή.

Άρθρο 9

Στολή και οπλισμός

1. Το προσωπικό φέρει στολή με βάση τους κανόνες που θεσπίζει ο διοικητής των δυνάμεων της ΕΕ.

2. Για τις ανάγκες της επιχείρησης, τα μέλη του στρατιωτικού προσωπικού της EUNAVFOR, καθώς και το αστυνομικό προσωπικό που συνοδεύει συλληφθέντες από την EUNAVFOR, δύνανται να φέρουν οπλισμό και πυρομαχικά, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό επιτρέπεται βάσει των διαταγών τους.

Άρθρο 10

Υποστήριξη της χώρας υποδοχής και συμβάσεις

1. Εάν της απευθυνθεί σχετική έκκληση, η χώρα υποδοχής δέχεται να βοηθήσει την EUNAVFOR στην ανεύρεση κατάλληλων εγκαταστάσεων.

2. Στα πλαίσια των μέσων και των δυνατοτήτων της, η χώρα υποδοχής συμβάλλει στην προετοιμασία, την εγκατάσταση, την εκτέλεση και την υποστήριξη της επιχείρησης.

3. Το εφαρμοστέο δίκαιο των συμβάσεων που έχουν συναφθεί από την EUNAVFOR στη χώρα υποδοχής καθορίζεται στις εν λόγω συμβάσεις.

4. Η σύμβαση μπορεί να ορίζει ότι η διαδικασία διευθέτησης διαφορών που προβλέπεται στο άρθρο 15 παράγραφοι 3 και 4, εφαρμόζεται στις διαφορές που προκύπτουν ως εκ της εφαρμογής της σύμβασης.

5. Η χώρα υποδοχής διευκολύνει την εφαρμογή των συμβάσεων που συνάπτει η EUNAVFOR με εμπορικές οντότητες για τους σκοπούς της επιχείρησης.

Άρθρο 11

Αλλαγές στις εγκαταστάσεις

Η EUNAVFOR εξουσιοδοτείται να κατασκευάζει ή να τροποποιεί τις εγκαταστάσεις ανάλογα με τις επιχειρησιακές της ανάγκες, με την προηγούμενη συγκατάθεση της χώρας υποδοχής.

Άρθρο 12

Θανόντα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR

1. Ο διοικητής δυνάμεων της ΕΕ έχει το δικαίωμα να αναλαμβάνει και να διενεργεί τα προσηκόντα για τον επαναπατρισμό θανόντων μελών του προσωπικού της EUNAVFOR, καθώς και των προσωπικών τους περιουσιακών στοιχείων.

2. Δεν διενεργείται νεκροψία επί των θανόντων μελών της EUNAVFOR χωρίς τη συγκατάθεση του αποστέλλοντος κράτους και την παρουσία εκπροσώπου της EUNAVFOR ή/και του οικείου κράτους.

3. Η χώρα υποδοχής και η EUNAVFOR συνεργάζονται στο μέγιστο βαθμό με σκοπό τον έγκαιρο επαναπατρισμό των θανόντων μελών του προσωπικού της EUNAVFOR.

Άρθρο 13

Ασφάλεια της EUNAVFOR και στρατιωτική αστυνομία

1. Η χώρα υποδοχής λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να εξασφαλίζεται, έξω από τις εγκαταστάσεις της, η ασφάλεια της EUNAVFOR και του προσωπικού της.

2. Η EUNAVFOR εξουσιοδοτείται να λαμβάνει, στο έδαφος της χώρας υποδοχής και στα εσωτερικά του ύδατα, τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να εξασφαλίζεται η προστασία των εγκαταστάσεων, των σκαφών, των αεροσκαφών και των περιουσιακών της στοιχείων, καθώς και των σκαφών υπό την προστασία της, κατά κάθε εξωτερικής επίθεσης ή διείσδυσης, συνεργαζόμενη με τις αρμόδιες αρχές της χώρας υποδοχής.

3. Ο διοικητής δυνάμεων της ΕΕ δύναται να συστήσει μονάδα στρατιωτικής αστυνομίας για την τήρηση της τάξης στις εγκαταστάσεις της EUNAVFOR.

4. Η μονάδα της στρατιωτικής αστυνομίας δύναται επίσης, σε συνεννόηση και σε συνεργασία με τη στρατιωτική αστυνομία ή την αστυνομία της χώρας υποδοχής, να ενεργεί και έξω από τις εν λόγω εγκαταστάσεις προκειμένου να διασφαλίζει την τήρηση της τάξης και της πειθαρχίας στους κόλπους του προσωπικού της EUNAVFOR.

5. Τα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR που διέρχονται διά του εδάφους του Τζιμπουτί για να συνοδεύουν τους συλληφθέντες από την EUNAVFOR μπορούν να λαμβάνουν τα δέοντα μέτρα σωματικού καταναγκασμού κατά των ατόμων αυτών.

Άρθρο 14

Επικοινωνίες

1. Η EUNAVFOR μπορεί να εγκαθιστά και να χρησιμοποιεί ραδιοσταθμούς μετάδοσης και λήψης, καθώς και δορυφορικά συστήματα. Συνεννοείται με τις αρμόδιες αρχές της χώρας υποδοχής προκειμένου να μην υπάρχουν προβλήματα σχετικά με τη χρησιμοποίηση των κατάλληλων συχνοτήτων. Η πρόσβαση στο φάσμα συχνοτήτων παρέχεται άνευ επιβαρύνσεων από τη χώρα υποδοχής.

2. Η EUNAVFOR έχει το δικαίωμα της άνευ περιορισμών επικοινωνίας μέσω ασυρμάτου (συμπεριλαμβανομένης της δορυφορικής, κινητής και ραδιοτηλεφωνικής τηλεπικοινωνίας), τηλεφώνου, τηλεγράφου, τηλεομοιοτυπικής συσκευής και κάθε άλλου μέσου, καθώς και το δικαίωμα να εγκαταστήσει τον εξοπλισμό που απαιτείται για τη διατήρηση των επικοινωνιών εντός και μεταξύ των εγκαταστάσεων της EUNAVFOR, συμπεριλαμβανομένης της τοποθέτησης καλωδίων και επίγειων γραμμών για το σκοπό της επιχείρησης.

3. Η EUNAVFOR μπορεί να λαμβάνει, στις εγκαταστάσεις της, τα απαιτούμενα μέτρα για να εξασφαλίζει τη διαβίβαση του ταχυδρομείου που αποστέλλεται στην EUNAVFOR και στο προσωπικό της, ή που προέρχεται από την EUNAVFOR και το προσωπικό της.

4. Οι λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής του παρόντος άρθρου θα είναι αντικείμενο διακανονισμών με τις αρμόδιες αρχές της χώρας υποδοχής.

Άρθρο 15

Αξιώσεις για θάνατο, τραυματισμό, ζημία ή απώλεια

1. Οι αιτήσεις αποζημίωσης για ζημιές ή απώλειες μη στρατιωτικών ή κρατικών περιουσιακών στοιχείων καθώς και οι αιτήσεις αποζημίωσης για το θάνατο ή τον τραυματισμό προσώπων και για ζημιές ή απώλειες περιουσιακών στοιχείων της EUNAVFOR διευθετούνται με φιλικό διακανονισμό.

2. Οι αιτήσεις αυτές διαβιβάζονται στην EUNAVFOR μέσω των αρμόδιων αρχών της χώρας υποδοχής όσον αφορά αξιώσεις που εγείρονται από νομικά ή φυσικά πρόσωπα της χώρας υποδοχής, ή στις αρμόδιες αρχές της χώρας υποδοχής όσον αφορά αξιώσεις που εγείρονται από την EUNAVFOR.

3. Εφόσον δεν μπορεί να υπάρξει φιλικός διακανονισμός, η αίτηση αποζημίωσης υποβάλλεται σε επιτροπή αποζημιώσεων αποτελούμενη από εκπροσώπους της EUNAVFOR και από ισάριθμους εκπροσώπους της χώρας υποδοχής. Η διευθέτηση των αιτήσεων αυτών επιτυγχάνεται με κοινή συμφωνία.

4. Εφόσον δεν μπορεί να επιτευχθεί διακανονισμός στο πλαίσιο της επιτροπής αποζημιώσεων, η διαφορά:

α) για αξιώσεις μέχρι και 80 000 ευρώ, διευθετείται με διπλωματικά μέσα μεταξύ της χώρας υποδοχής και των εκπροσώπων των ΕΕ·

β) για αξιώσεις που υπερβαίνουν το ποσό που αναφέρεται στο στοιχείο α), υποβάλλεται σε διαιτητικό δικαστήριο, οι αποφάσεις του οποίου είναι δεσμευτικές.

5. Το διαιτητικό δικαστήριο αποτελείται από τρεις διαιτητές, εκ των οποίων ένας ορίζεται από τη χώρα υποδοχής, ένας από την EUNAVFOR και ο τρίτος από κοινού από τη χώρα υποδοχής και την EUNAVFOR. Εάν ένα από τα μέρη δεν ορίσει διαιτητή εντός δύο μηνών ή εάν δεν μπορεί να υπάρξει συμφωνία μεταξύ της χώρας υποδοχής και της EUNAVFOR όσον αφορά το διορισμό του τρίτου διαιτητή, ο εν λόγω διαιτητής ορίζεται από τον Πρόεδρο του Ανωτάτου Δικαστηρίου της Δημοκρατίας του Τζιμπουτί.

6. Συνάπτεται διοικητική ρύθμιση μεταξύ της EUNAVFOR και των διοικητικών αρχών της χώρας υποδοχής με σκοπό τον καθορισμό της εντολής της επιτροπής αποζημιώσεων και του δικαστηρίου, της εφαρμοστέας διαδικασίας στο πλαίσιο αυτών των οργάνων και των όρων υποβολής των αιτήσεων αποζημίωσης.

Άρθρο 16

Σύνδεσμος και διαφορές

1. Κάθε ζήτημα που προκύπτει από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας εξετάζεται από τους εκπροσώπους της EUNAVFOR και των αρμόδιων αρχών της χώρας υποδοχής.

2. Εν απουσία πρότερης διευθέτησης, οι διαφορές επί της ερμηνείας ή της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας διευθετούνται αποκλειστικά με διπλωματικά μέσα μεταξύ της χώρας υποδοχής και των εκπροσώπων της ΕΕ.

Άρθρο 17

Άλλες διατάξεις

1. Στις περιπτώσεις που η παρούσα συμφωνία αναφέρεται στα προνόμια, στις ασυλίες και στα δικαιώματα της EUNAVFOR και του προσωπικού της, η κυβέρνηση της χώρας υποδοχής φέρει την ευθύνη για την εφαρμογή και τη συμμόρφωση προς τις εν λόγω ασυλίες, προνόμια και δικαιώματα από τις αρμόδιες τοπικές αρχές της χώρας υποδοχής.

2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν προορίζεται ούτε δύναται να ερμηνευθεί ως παρέκκλιση από οιοδήποτε δικαίωμα που ενδέχεται να έχει κράτος μέλος της ΕΕ ή άλλο κράτος το οποίο συμβάλλει στην EUNAVFOR στο πλαίσιο άλλων συμφωνιών.

Άρθρο 18

Διατάξεις εφαρμογής

Για τους σκοπούς εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, τα επιχειρησιακά, διοικητικά, χρηματοδοτικά και τεχνικά θέματα μπορούν να αποτελούν αντικείμενο χωριστών ρυθμίσεων που θα συνάπτονται μεταξύ του διοικητή δυνάμεων της ΕΕ και των διοικητικών αρχών της χώρας υποδοχής.

Άρθρο 19

Έναρξη ισχύος και λήξη

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία της υπογραφής της και παραμένει εν ισχύ για περίοδο 12 μηνών. Ανανέωνεται σιωπηρώς για διαδοχικές τρίμηνες περιόδους. Κάθε μέρος κοινοποιεί τουλάχιστον ένα μήνα πριν στο έτερο μέρος την πρόθεσή του να μην ανανεώσει την παρούσα συμφωνία.

2. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 1, οι διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 7, στο άρθρο 5 παράγραφοι 1 έως 3, 6 και 7, στο άρθρο 6 παράγραφοι 1, 3, 4, 6, 8 και 9, στο άρθρο 11 και στο άρθρο 15 τυγχάνουν εφαρμογής από την ημερομηνία της πρώτης ανάπτυξης προσωπικού της EUNAVFOR, εφόσον η ημερομηνία αυτή προηγείται της ημερομηνίας έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
3. Η παρούσα συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των μερών.
4. Η λήξη της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας πριν από τη λήξη της.

Έγινε στο Τζιμπουτί, στις 5 Ιανουαρίου 2009, σε δύο πρωτότυπα στη γαλλική γλώσσα.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για τη χώρα υποδοχής

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 85/2009 του Συμβουλίου, της 19ης Ιανουαρίου 2009, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1083/2006 περί καθορισμού γενικών διατάξεων για το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης, το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο και το Ταμείο Συνοχής

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 25 της 29ης Ιανουαρίου 2009)

Η δημοσίευση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 85/2009 του Συμβουλίου στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* L 25 της 29ης Ιανουαρίου 2009, σ. 1, ακυρώνεται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗ

Τα θεσμικά όργανα αποφάσισαν να μην εμφανίζουν πλέον στα κείμενά τους τη μνεία της τελευταίας τροποποίησης των πράξεων στις οποίες παραπέμπουν.

Εάν δεν υπάρχει μνεία περί του αντιθέτου, οι πράξεις στις οποίες γίνεται παραπομπή στα κείμενα που δημοσιεύονται στο παρόν τεύχος νοούνται στην εκάστοτε ισχύουσα μορφή τους.